

Er Miles Gloriosus

02.08,2000

Dal Miles Gloriosus di Plauto

erMiles Gloriosus

Commedia in due atti

Traduzione e adattamento di Alberto Ticconi

Alberto Ticconi 101752

Depositata il 3.12.1996

N 826152A

Personaggi.

Pirgopolinice - il Miles Gloriosus

Palestrione - il servo stratega

Periplecomeno - il vecchio

Sceledro/Lucrione - I e II servo del Miles

Filocomasio - la fanciulla rapita

Pleusicle - il giovane innamorato

Acroteleuzio - Prima commediante

Milfidippa - Seconda commediante

Ragazzo - Servo di Periplecomeno

Carione - I servo del vecchio, manesco

Lorario - II servo del vecchio, manesco

ATTOPRIMO

SCENA PRIMA

Pirgopolinice, Palestrione, ancelle

PIRGOPOLINICE - Mi raccomando, fa che il mio scudo brilli al sole come il pi splendido dei gioielli. Che i raggi di luce da esso "vibrantisi" possano spaccare le pietre del selciato. Voglio essere sicuro che il nemico si accechi se a me vien voglia di menar le mani. (Palestrione si getta in mezzo a delle ragazze che sono al lato della scena) Poi passa l'olio anche a questa spada, che troppo digiuno ha sopportato. Infatti gi sento che soffre. Come la capisco; anch'io non resisto pi dalla voglia di rompere ossa e denti. Ehi, ma dove ti sei nascosto?

PALESTRIONE - No, ce mancasse atu. E' che aggio cercato de salvareme gli'occhie da tanta luci, padrone meo insuperabbile. Mancu Marte, gliu dio della guerra, potesse sper d'esse accussi tosto, e Giove a spararele accuss grosse. Dico, le saette.

PIRGOPOLINICE - Eh, eh. E' vero, eh?! E ti ricordi di quello sciagurato... Come si chiamava? A si; Bumbomachide, il figlio di Poseidone?

PALESTRIONE - E chi ? A si, si.

Chigliu ch'era accuss grosso che ce volevano tre cavagli pe' gliu port. E vui, co' nu susciu, gliate schiattatu, a issu e agli sordati che tenea appresso.

PIRGOPOLINICE - Che vuoi che sia.

PALESTRIONE - Niente, pe' vui n' propitu niente. Ma n' propitu niente addavero. (al pubblico) Quanno mai l'ha fatte ste cose. Chistu bbono sulu a scapp e a racconta' palle. E si unu de vui conosce chi chiu strunzu degliu padrone meo, i' me ce venno gratis. Per alla cucina nu campione. Come se magna dend'a' sta casa non se magna da nisciuna parti.

PIRGOPOLINICE - Scusa, che cosa stai facendo?

PALESTRIONE - Niente; me steo a ricord de ati cosi. Chella vota in India, che co nu cazzotta avete ruttu le corna agli'elefante? Ve ricordate?

PIRGOPOLINICE - Le corna? Le zanne, vuoi dire. E' possibile, sai io ho rotto tante di quelle cose.

PALESTRIONE - E certo. A me so' tre misi che dalla matina alla sera me rompete le...

PIRGOPOLINICE - Cosa dici?

PALESTRIONE - No, dico, lo state a dice proputu a me che ve accanoscio bbono?!

PIRGOPOLINICE - Quell'elefante andava castigato per bene.

PALESTRIONE - E certamente. Ma se ce metteate nu poco de chiu' della forza vosta chigli'aglimale se trovava spaccatu a met senza mancu saperelo. (al pubblico) Vui vedete bbono chello che s'hanna fa pe' la panza.

PIRGOPOLINICE - Sciocchezze. Ma che cosa stavamo dicendo?

PALESTRIONE - Tuttu. Tuttu chello che dicete tuttu veru, e i' lo pozzo testimonia'; a colazione, a pranzu, a merenda e a cena. E scusate se poco. E tuttu perfettamente veru, assai.

PIRGOPOLINICE - Ma che cosa?

PALESTRIONE - Chello che dicete vui!

PIRGOPOLINICE - S, ma che cosa ho detto?

PALESTRIONE - Tuttu chello c'ate dittu. N'c manca na virgola.

PIRGOPOLINICE - Senti. Mi occorre....

PALESTRIONE - Una tavoletta de cera.

PIRGOPOLINICE - Bravo. E...

PALESTRIONE - E gliu zippu. V'aggia scrive caccosa.

PIRGOPOLINICE - Come hai fatto a indovinare?

PALESTRIONE - Mica bravura mia, la potenza della coccia vosta; trasmettete co' certe antenne.

PIRGOPOLINICE - Allora, su che cosa volevi testimoniare?

PALESTRIONE - Subbitu. Morte accisi pe' le mani voste so': centocinquanta alla Cicilia; n'ati cento in Macedonia, sessanta in Sardegna e ghiece de Scitobellata. Tutti chisti dent'a' nu iorno.

PIRGOPOLINICE - Perch solo dieci in Scitobellanta?

PALESTRIONE - Padrone meo, puri si la spati vosta de foco, chigli erano talmente cornuti che romperegli la capu v' statu nu poco faticusu.

PIRGOPOLINICE - Pazienza. E allora quanti ne sono in tutto?

PALESTRIONE - Aspettate nu poco, che gliu cuntù difficile.... Circa ottantamila quattocentocinquattasettemiliuni.

PIRGOPOLINICE - E s, ora che ricordo non poteva essere altrimenti.

PALESTRIONE - E chigliu statu nu iorno senza sole.

PIRGOPOLINICE - E vero, eh!? Perch se no....

PALESTRIONE - E se no' era de sicuru gliu doppio.

PIRGOPOLINICE - Ma come fai a

ricordarti cos bene?

PALESTRIONE - I' me curo bbono la memoria, padr. Vaio a fosfuru.

PIRGOPOLINICE - Ah, ecco. E' per questo allora che ti mangi tutto il pesce che compro al mercato.

PALESTRIONE - E' sempe pe' servi' bbono a vui, gioia della vita mia.

PIRGOPOLINICE - Lo credo bene. E quando mi si ruppe la spada in Cappadocia?

PALESTRIONE - Ve sete giratu de culu, e n'avete sterminatu duecento co' na botta.

PIRGOPOLINICE - In che senso?

PALESTRIONE - Voglio dice: senza mancu guard.

PIRGOPOLINICE - Ah, gi!

PALESTRIONE - E aveate magnatu bbono, ca' quanno magnate malamente s'ete peggio de na bomba atomica.

PIRGOPOLINICE - Cio?

PALESTRIONE - Ve fa male la panza, diventate nervusu e le botti fanno gliu fumu. Ma pecch...Pecch i' me st a' accite mo' pe' dimostr chello che gi sanno tutti quanti?

PIRGOPOLINICE - Lo sanno?

PALESTRIONE - E certamente.

PIRGOPOLINICE - E che cosa?

PALESTRIONE - Che vui sete

unicu agliu munnu; che n'c st na femmena che n'se more quanno ve vede. Giustu ieri, cheste, chello che m'hanno fattu pass.

PIRGOPOLINICE - A si'? E che cosa andavano cercando queste donne?

PALESTRIONE - A vui.

PIRGOPOLINICE - Volevano me?

PALESTRIONE - E chello c'hanno dittu. "Che begli'ome. Quanta grazia de Dio. Ma pecch a nui no! Che campamo a fa mo, mo che hamo visto chello che ce sta 'ncoppa a stu munno ma che n' pe' nui."

PIRGOPOLINICE - E perch non per loro?

PALESTRIONE - Pe' vui cheste so' troppu poca cosa. So' na miseria.

PIRGOPOLINICE - E tu che cosa ci stai facendo?

PALESTRIONE - Pe no ve fa trov 'nmezo a nu uaiu, le sto a consol i', ca' si no cheste s'accitono e la colpa la vosta.

PIRGOPOLINICE - Davvero?

PALESTRIONE - Hanno 'ngingatu co lo chiagne.

PIRGOPOLINICE - Hanno?

PALESTRIONE - Aspettate che mo ve lo dico.

PIRGOPOLINICE - No, non ho

capito la parola.

PALESTRIONE - Quale?

PIRGOPOLINICE - Tu stavi dicendo..

PALESTRIONE - E mo ve lo dico. Aspettate nu poco.

PIRGOPOLINICE - Hanno gigi.. gaga... Insomma, una cosa del genere.

PALESTRIONE - I' n'aggio mai ditta na cosa de chessa.

PIRGOPOLINICE - Stavi dicendo qualcosa.

PALESTRIONE - Quanno i' parlo dico sempe caccosa. No so' certu come a vui, ma caccosa la dicu puri i'.

PIRGOPOLINICE - Maledizione. Che cosa stavi dicendo?

PALESTRIONE - Che hanno 'ngingatu co' lo....

PIRGOPOLINICE - Fermo l.

PALESTRIONE - Ve lo giuro; no' stevo a i' da nisciuna parte.

PIRGOPOLINICE - 'Ngin..'ngin.. che cos'?

PALESTRIONE - 'Ngingatu??

PIRGOPOLINICE - Eh! Benedetto sia il cielo. Che significa?

PALESTRIONE - Che hanno 'ncuminciatu a chiagne.

PIRGOPOLINICE - E tanto ci voleva a dirlo in modo quasi

normale? Ti ho detto mille volte di parlare da uomo. Questo che cos': ebraico, thailandese, gallese?

PALESTRIONE - Mancu pe niente; na parola innocente degliu paese meo. A Atene se parla accusa. E si volesse approfiddi....

PIRGOPOLINICE - Fermo. Non ti permettere. Una al giorno anche troppo.

PALESTRIONE - Come volete vui. Steamo a dice che cheste hanno 'ncuminciatu co lo chiagne....

PIRGOPOLINICE - Va bene, va bene. E... un guaio essere troppo belli. Tuttavia la prossima volta prima di prendere decisioni affrettate dammi una voce. Ora devo andare, che al quartier generale, non trovando qualcun'altro all'altezza, hanno dato a me l'incarico di scegliere soldati di fiducia e ben dotati per missioni di guerra. (si avviano per uscire di scena) E poi che cosa hanno detto ancora di me queste donne?

PALESTRIONE - "Beata chella femmena che ce se coreca 'nzema."

PIRGOPOLINICE - "Coreca", lo dicemmo l'altra volta, significa: "dormire accanto", vero?

PALESTRIONE - Chi?

PIRGOPOLINICE - Quella che ci va a dormire?

PALESTRIONE - E a do'?

PIRGOPOLINICE - Nel letto, no?!

PALESTRIONE - A chest'ora ? E
che ce va a fa'?

PIRGOPOLINICE - Ma sto specificando il significato di "coreca", che vuol dire appunto

"va a dormirci accanto". (uscendo, a soggetto, continuano a parlare)

PALESTRIONE - (rientrando di corsa) I' mo vi gliu facesse gliu riassuntu de tuttu chello ch' successo, - chiaru, de chello che vui n'avete vistu.,- si pero' ve state nu poco quieti, ve spilate le recchie e ve cosete la vocca, e non ve mettete a f com'a' chigli creaturi disgraziati che pe' farigli sta' nu poco zitti ce vonno sulu le mazzati. La citt add stamo Roma, e chigliu c'avete visto 'nzema a me gliu padrone meo attuale: Pirgopolinice. Nu zuzzu; nu buffone e pallista, che no' ve lo dico. L'unica cosa che po' fa' freg la povera genti. Se crete ca le femmene vanno pazze pe' issu, ma le uniche che gli vonno bbene so chelle de strati. Meno male che da poco che sto' ca'. La verit che gliu "padrone meo addavero" n'atu; issu si' ch' na bbona persona. E' d'Atene e tempo fa s' 'nnammoratu de na bbella vagliona degliu paese seo, e tutto va lisciu e tranquillu. Ma nu bbegliu iorno gli'hanno datu nu' ncaricu e s' dovutu allontan. A chigliu punto chi arrivatu? Sta'

specie de generale senza ni' coccia
e ni' core, che arruffianannose la
mamma co' regali, 'nbrogli e sordi
riuscitu a pigliarese de forza la
povera vaglioa e a portaresella ca'.
I', de corsa, me so 'mbarcatu, e so'
cursu dagliu padrone meo pe' gli
dice ogni cosa. Ma la sfortuna ha
volutu che certi disgraziati de
pirati, che 'n'tenevono propitu
niente da fa', ci'hanno acchiappatu
e hanno screffonnatu la barca, e a
me m'hanno portatu a venne. E
propitu quanno, alla piazza, stevo
espostu come agli cucumeri, gli
ciucci, le nuci e le cipolle, p' esse
acattatu, me vede la povera
sfortunata. Riesce a fareme pigli
dagliu buffone e po', annascusu, me
se v a' itt 'ncoglio, chiagnenno e
strillenno ca' 'nce la faceva chi;
ch'era megliu la morte e che si
cuntuava sta storia s'avess'accisu
addavero. Da chesto aggio vistu la
sincerit sa e quantu bbene vo' agliu
padrone meo. Cos aggio fattu arriv
nu messaggu subbitu subbitu a
Atene, e issu, gliu padrone meo,
vulenno com'a' na saetta, venutu
ca'. E propitu pe la fretta darriv a
sta citt n iutu a sbatte de cocci
mpetto a na preta?! Ma mica era na
preta piccola; chella era nu
monumentu grosso quanta nu
palazzu. E mo rimastu ntronatu de
coccia gliu povereglio, che non ce
se raggiona bbono mancu pe

niente, s! Comunque, a stu momentu st ad abbit dann'amicu degliu padre; nu bravu vecchio, che sta' a fa puri de tuttu pe' risolve la situazione. Chigliu strunzu de generale ha missu la vagliona dent'a' na stanza addo' ce trase sulu essa, e i' ci'aggio fattu nu pertusu addo' Filocomasio passa e ripassa quanno gli pare, pe' vederese co' gli'amore seo. A dice la verit l'idea stata degliu vecchio, pozza camp duecent'anni pecch cento gi gli t. Pe' gliu guardiano alla porta della stanza n'c periculu, nu vroccolo, e si se chiama ome sulu pecch t na mamma e nu patre. Ma mo senteteme bbono, se dice ca' le femmene so femmene, per si veru che nui ne tenemo dui esse ne tenno quatto; tantu gli fumano. Sta vagliona quanno entra de na manera e quanno esce de n'ata, e accuss gliu guardianu n'ce capisce mai niente. I' tenesse puri nu poco de paura a ten na femmena a sta manera. Ma st a cigol la porta degliu vicinu; chigliu vecchio de cui gi hamo parlato.

Entra Palestrione

PERIPLECOMENO - Maledizione, ah! Me domando perch nun se rompeno le gambe certi stranieri che me spiano dar tetto. Possibile che io debba ave' i vicini dentro casa? Dar tetto, dalle finestre, dar

cortile; non hanno nient'antro da fa' che guard 'e brache mie? Ehi, servi, se ne vedete n'antro di quell'asini ficcanaso, rompetegli la faccia, m'ariccomanno. A meno che non sia Palestrione. E se tireno fori scuse; che so', che stann'apresso a 'na gallina o quarche pulcino, oltre la faccia rompeteglie pure er culo. 'Sti fiji de na bona donna, ah!

PALESTRIONE - Chiss chi statu a farigli cacche dispetto agliu vecchio. Non volesse esse dent'agli pagni see per. Ma a me che me ne 'nporta? Tantu le mazzate so' pe' gli'ati.

PERIPLECOMENO - Ciao Palestrio'!

PALESTRIONE - Bbona iornata a vui. Ma che state, 'ngrifatu?

PERIPLECOMENO - E che vor di'?

PALESTRIONE - State arrabbiatu?

PERIPLECOMENO - E me pare. Ci'hanno fregato, Palestri. Ner senso che ci'hanno caricato de brutto.

PALESTRIONE - Addavero!? I' non me so' accortu de niente.

PERIPLECOMENO - E' successu sur tetto.

PALESTRIONE - Puri? Ma sete sicuru che ce stevo puri i' 'ncoppa sa' copellata?

PERIPLECOMENO - Uno dei servi

der generale ha sgamato, ner cortiletto mio, Filocomasio a baciasse coll'amore suo.

PALESTRIONE - E chi statu?

PERIPLECOMENO - E che ne so? I' compagni tua ci'hanno tutta la stessa faccia da burini.

PALESTRIONE - Glu nome voglio sap.

PERIPLECOMENO - Ma nu'o so. T'o' sto a di'. E' stato com'er furmine.

PALESTRIONE - Mama, che me sento gi caccosa de meno.

PERIPLECOMENO - Io, appeno l'ho visto, gli'ho gridato: "Ah, ma che stai a fa'? Che me stai a ripar er tetto o stai a fa' er gatto?" "No, m' scappata la scimmietta, e pure l'uccello." E subito scomparso.

PALESTRIONE - Filocomasio, la poverella, sta ancora dento la casa?

PERIPLECOMENO - Fino a quanno so' scito c'era.

PALESTRIONE - Allora fa(s)ceteme nu piacere, e lestu puri. Dicetegli che passasse dent'alla stanza sia. Aggio paura che prima de stasera finiscio 'nchiovatu alla croce.

PERIPLECOMENO - E poi?

PALESTRIONE - Che co' gliu cervoglio che t facesse crete a chi l'ha vista ch' tutta na sbandata de

capu, pecch essa nun s' mossa dalla stanza sia mancu pe' i' a cabbinetta. Ca' po' chesta l'arte delle femmene; farece crede ca' ci'hanno sempe raggione esse, puri si vedemo co' gli'occhie e tocchamo co' le mani noste che n' veru mancu pe' niente.

PERIPLECOMENO - E' quello che faccio se ancora in casa. Ma mo che te pija? Ah, ma che te sta a sprema?

PALESTRIONE - Stateve zittu, che me sto' a concentr. Aggia trov la via p freg chigliu della scimmia, che si s'avesse persi la capu 'nmece degli'aglimale era megliu.

PERIPLECOMENO - Ma guarda che spettacolo. E chi l'avrebbe detto. Ah, pare proprio che pensa. Se prenne la faccia; se batte er petto; se strofina la coscia. Ha trovato. Macch'! Se gratta la pancia, se pizzica le chiappe. Ma 'ndo' ce l'ha er cervello questo? Ah, a Palestrione, e mica potemo st tutto er giorno ad aspetacce che tu te sprema? Anche perch de sto passo, se te sbaj, ce ne dovemo ann pe' a'' puzza. Allora c'hai pensato?

PALESTRIONE - Aggio pensatu.

PERIPLECOMENO - Hamo capito. Ma che?

PALESTRIONE - Penso che, forse...

PERIPLECOMENO - E, stamo freschi. A' " penso che forse"! Qua er nemico ce sta alle mutande e te stai ancora per aria? "Penso che, forse"!?

PALESTRIONE - Penso a tuttu i'. Me careco tuttu 'ncoppa alle spalli mei.

PERIPLECOMENO - E noi, stamo coperti?

PALESTRIONE - Ce penso i'.

PERIPLECOMENO - Ma se po' sap? Guarda che dovemo sta coperti.

PALESTRIONE - Dent'alla coccia gli padrone meo che t'?

PERIPLECOMENO - Gniente, e se ci'ha quarcosa sta tranquillo che in giornata la scarica ner cesso.

PALESTRIONE - Appuntu. Gliu piano meo chistu: gli faccio credere che venuta da Atene la sore gemella de Filocomasio, che uguale a essa come so uguali di' gocce d'acqua.

PERIPLECOMENO - Cos se quarcuno gli va a fa' la spia ce troviamo coperti.

PALESTRIONE - Ma che la vocazione vosta d'esse coperto? Ntomento accus: uguali, com'a' dui gocce d'acqua.

PERIPLECOMENO - E io chiaramente confermer. Bravo!

PALESTRIONE - Avvirtì Filocomasio, che potesse puri esse 'nterrogata dagliu generale.

PERIPLECOMENO - Ma che sottigliezze, ah. Tuttavia ce potrebbe esse n'problema; se le volesse 'nterrogare contemporaneamente?

PALESTRIONE - Ce stanno tante scuse. E' iuta a spassu; gli fa male la panza; iuta a lezione de musica; se sta a lav. Non te' mica nu mandatu de perquisizione chistu.

PERIPLECOMENO - Me so' convinto. Vado subito, prima che passa er buco. Ce vedemio, Palestrio'. (sta per uscire)

PALESTRIONE - E certamente

PERIPLECOMENO - Ce vedemio, Palestrio'.

PALESTRIONE - E certamente Periplec.

PERIPLECOMENO - Ce vedemio.

PALESTRIONE - E hamo capitu Pleripleco! (Pleriplecomeno esce) E che cazzarola!? Mo volesse trova chigliu ca' ha persu la scimmia e gli'aoceoglio. Pozzo capisce la scimma ma pe' perde gli'atu fattu hanna esse critin'assai. Ma, creca, voleva dice caccosa co' le penne. Gliu periculu chiu' grosso e si issu ha parlatu, e s, ca a st manera mo lo sapranno puri le prete de tutta Roma. Non saccio manco chi e do'

trovarigliu. Ma sto' a sint certi rumuri. Chi star a ven?

Entra Scheledro

SCELEDRO - (tra se) E che ci posso fare, non s decidermi su quale operazione intraprendere. Sicuramente dormivo. Oppure no. Sui tetti ci sono stato di sicuro, che mi fanno ancora male le mani. Ma Filicomasio c'era o non c'era?

PALESTRIONE - Eccugliu, i'!! E' issu.

SCELEDRO - Chi ?

PALESTRIONE - Non te preoccupa', ca ancora n' arrivata l'ora tia.

SCELEDRO - Oddio, che spavento. Sei tu!?

PALESTRIONE - Te vedo nu poco arruvinato de coccia. Che n'te funziona?

SCELEDRO - Hai ragione. Non mi tornano i conti.

PALESTRIONE - Beh, io so' bravu a fa ste cose, si me raccontati te pozzo puri aiut.

SCELEDRO - Stavo curando l'uccello del padrone....

PALESTRIONE - Che stivi a fa?

SCELEDRO - Al padrone hanno regalato un bellissimo uccello tutto nero, e io sono addetto al suo mantenimento, oltre a fare la guardia alla porta di Filicomasio.

PALESTRIONE - E come gliu stivi a cur?

SCELEDRO - Come si pu curare un uccello?

PALESTRIONE - A, i' non lo saccio. Ringraziandu gli dei n'aggio avutu mai n'occasione de chessa.

SCELEDRO - Beato te.

PALESTRIONE - E te creto.

SCELEDRO - Gli stavo dando da mangiare; lo pulivo. Se tu vedessi che carino; quando sono arrivato alla testa poi gliel'ho grattata per benino. Come si divertiva, come si divertiva.

PALESTRIONE Ma chi che si divertiva?

SCELEDRO - L'uccello.

PALESTRIONE - Chistu scemu.

SCELEDRO - Non stava pi nelle penne. La scimmietta, vedendomi fare tutte queste cose all'uccello, si ingelosita ed scappata.

PALESTRIONE - La scimmietta? E' gelosa de te? Certo che tu e sa' scimmietta amica tia facete propriu na' bbella coppia. Ma senza invida, per.

SCELEDRO - E mentre inseguivo la scimmietta sui tetti ho perso l'uccello.

PALESTRIONE - E certo.

SCELEDRO - Che cosa?

PALESTRIONE - No, dico, normale. Chiunque gli'avrebbe persù agli postu teo.

SCELEDRO - Ma chi ti vedo nel cortile del vicino?

PALESTRIONE - Cacche atu aglimale?

SCELEDRO - Peggio, peggio.

PALESTRIONE Nu spiritu malignu?

SCELEDRO - Peggio; perch da un nemico del genere puoi anche fuggire. Una cosa orribile.

PALESTRIONE - E che sar statu?

SCELEDRO - Filocomasio, che si baciava con un giovanotto.

PALESTRIONE - E certo che chessa na cosa malamente assai. Ma vattenne a muri ammazzatu, th!. E tu me stivi a fa 'npaur pe' na cosa de chessa?

SCELEDRO - Ma allora non capisci?

PALESTRIONE - Hai vistu malamente.

SCELEDRO - Sono stato attento.

PALESTRIONE - Gli'occhie tee n'so' chiu' bbone com'a' na vota.

SCELEDRO - Ho degli occhi perfetti.

PALESTRIONE - A differenza degliu cervoglio. Hai avutu nu momentu de debbolezza, a furia de

ratta' la coccia agli'aoceglia ti si
consuma la tia. Fatte cur, ca uno
che se la fa' co scimmie e aoceglie
mica sta tantu bbono, vh?!

SCELEDRO - Finiremo tutti in
croce se il generale viene a sapere
questa storia.

PALESTRIONE - Tutti chi?

SCELEDRO - Noi servi.

PALESTRIONE - Ma famme tocca
ferro, (poggia la sua mano sulla
testa di Sceledro) cazzarola. Tu!
Chi gliu guardianu de
Filocommasio?

SCELEDRO - Io.

PALESTRIONE - E tu saglierai
'ncoppa la croce. Chi se doveva sta
attento che essa non s'encontrasse
co nisciunu?

SCELEDRO - Io.

PALESTRIONE - E a te
'nchioverannno mani e pere la'
'ncoppa. Chi hanna rispogne agliu
padrone de ogni cosa che succede
a Filocommasio?

SCELEDRO - Io.

PALESTRIONE - Chi se va
perdenno gli'aoceglia pe' tutta la
casa?

SCELEDRO - Io. Ma questo che
centra?

PALESTRIONE - Chi se perde
gli'aoceglia se perde tuttu. E la
coccia tia gi la vedo pe' terra. M m,

va subbitu subbitu a fa' testamentu
pecch gi si morto e sotterratu.

SCELEDRO - Ti prego, ti
scongiuro. Dammi una mano, che
quando servir a te sar a tua
disposizione.

PALESTRIONE - Guarda che i'
n'tengo niente da rattareme.

SCELEDRO - Ti supplico.

PALESTRIONE - Tu non hai visto
a nisciunu.

SCELEDRO - No io ho visto, e
anche bene.

PALESTRIONE - Allora si
destinatu a esse 'nchiovatu alla
croce.

SCELEDRO - Non ho visto
assolutamente niente.

PALESTRIONE - Se caccherunu
sta a baciarese co gliu vaglione
chella non era Filocommasio.

SCELEDRO - No, quella era
proprio lei, potessi morire se non lo
posso giurare.

PALESTRIONE - E allora la croce
te st gi a' aspett.

SCELEDRO - Ero io. Cadendo dal
tetto sono capitato tra le braccia di
un giovine giovanotto di passaggio.

PALESTRIONE - Ecco l'ata fine
tia. Comunque tu putissi puri av
raggione. E voglio i' a controll.
(esce)

SCELEDRO - Muoio se parlo; ma muoio ancor di pi se non parlo. Intanto io mi dispero e quella donna maledetta si diverte alle mie spalle. Io mi rodo l'animo e lei si butta nel piacere: non c' peggiore assassino di una femmina. Queste sono capaci di tutto. Ma faccia ci che vuole che io non parler. Non dir una parola.

PALESTRIONE - (rientrando)
Tenevo gliu sospetto che a te caccosa non te funzionava chiu'.

SCELEDRO - Ma che cosa stai dicendo?

PALESTRIONE - Tu si bu(s)giardu.

SCELEDRO - Non vero.

PALESTRIONE - Allora te se s scassati gli'occhie.

SCELEDRO - Non vero nemmeno questo.

PALESTRIONE - E' gliu cerveraglio che s' vacantatu.

SCELEDRO - Ma perch?

PALESTRIONE - Filocommasio sta' dendo.

SCELEDRO - Tu sei pazzo.

PALESTRIONE - Addavero?

SCELEDRO - Pazzo sfrenato.

PALESTRIONE - A s? E chella allora chi ?

Filocommasio esce per pochi

secondi vestita di bianco, poi rientra in casa.

SCELEDRO - Non possibile.

PALESTRIONE - Non l'hai vista?

SCELEDRO - Si.

PALESTRIONE - E allora?

SCELEDRO - Mi sono sbagliato.

PALESTRIONE - Te dico de no.

SCELEDRO - Sono gli occhi miei che non funzionano pi.

PALESTRIONE - Gli mee funzionano bbono.

SCELEDRO - E' il cervello che si guastato.

PALESTRIONE - Impossibile, chissu n'ha mai funzionatu. Sinti, ma Filocommasio da do' poteva pass pe' tornaressene alla stanza sia?

SCELEDRO - Da nessuna parte.

PALESTRIONE - E allora ci'aggio ragione i'.

SCELEDRO - Non vero.

PALESTRIONE - Facemo na cosa. I' mo' vaio dendo e te la porto ca', tu ce parli, la tucchi, tantu co te non succede niente, pe ved che non nu fantasma, e te cunvinci de chello che vero. (esce)

SCELEDRO - Mi sta confondendo le idee. Non riesco a capire. Ma guarda quest'impiccione e ruffiano. Da tre mesi fa e disf come se dopo

il padrone ci venisse solo lui. Sbafa in cucina, e con le sue chiacchiere ci imbrogliatutti. Per questa volta non mi frega.

Rientra Palestrione portando con se Filocomasio

PALESTRIONE - (Hai capitu chello c'hai fa'?)

FILOCOMASIO - (E non sono certo scema. L'ho capito. Certo che l'ho capito.)

PALESTRIONE - (Ma mica pecch no' saccio che a vui ve puzzono gli baffi; puri chelle poche voti che n'gni tenete.)

FILOCOMASIO - (E allora lasciami fare che, se voglio, mi digerisco dieci uomini e anche di pi.)

PALESTRIONE - (Co' bbona salute, figlia mia.) Allora Schel, si le recchie le ti ancora bone, fidete de chello che senti. E n'te sbagli, ca la croce porta gi gliu nome teo scrittu 'ncoppa.

SCELEDRO - Che un fulmine t'accarezi.

PALESTRIONE - E che na saetta te desse nu baciù 'n'fronte ogni matina. Stu' disgraziato de nascita e de morte, teh!

FILOCOMASIO - Chi quel deficiente che mi accusa cos ingiustamente?

PALESTRIONE - (a Sceledro) Te

piace sta musica?

SCELEDRO - Nemmeno per niente.

FILOCOMASIO - Sto grande figlio di puttana che, dopo avermi controllata giorno e notte, si permette di paragonarmi ad una prostituta.

PALESTRIONE - Scommetto che chesta te piace di chiu'.

SCELEDRO - Lasciami in pace, maledetto, che primo o poi t'ammazzo.

PALESTRIONE - Guarda che i' te sto a salv dalla 'nchiovatura alla croce.

FILOCOMASIO - Ma come fai a dire ch'ero proprio io?

SCELEDRO - T'ho visto con questi occhi.

PALESTRIONE - Ma non t'eri cecatu?

SCELEDRO - Che possa capitare a te. Io ci'ho riflettuto bene.

PALESTRIONE - E co' che, gliu cervoglio non te s'era tarolatu?

SCELEDRO - Non m'imbrogliate. Non so come, non riesco a capire in che modo, ma tu eri la'.

PALESTRIONE - Come mo' sta ca'?

SCELEDRO - Si.

PALESTRIONE - Tale e quale?

SCELEDRO - Gli stessi capelli. La stessa faccia, lo stesso fisico.

PALESTRIONE - Gli fianchi?

SCELEDRO - Uguali.

PALESTRIONE - La montagna de dereto com'era?

SCELEDRO - Uguale.

PALESTRIONE - E 'n'petto che ce teneva?

FILOCOMASIO - Ma che dici?

SCELEDRO - Le stesse cose che ci'ha lei adesso.

PALESTRIONE - Uguali?

SCELEDRO - Uguali.

PALESTRIONE - E quante ne erano?

SCELEDRO - Due.

PALESTRIONE - (a Filocomasio)
Allora eri propriu tu.

FILOCOMASIO - Ma sei impazzito? Tutte le donne ce n'hanno due. E come era vestita quella ragazza che hai visto?

PALESTRIONE - Concentrate bbono, senza esagger.

SCELEDRO - Aveva una tunica rossa su una veste bianca.

PALESTRIONE - Hai vistu che ti si sbagliato?

FILOCOMASIO - Ma scusa, sei sicuro che avesse gli stessi miei capelli e lo stesso viso?

SCELEDRO - Si.

PALESTRIONE - E puri gli fianchi,
la montagna e....

FILOCOMASIO - Smettila.

SCELEDRO - Senza ombra di
dubbio.

FILOCOMASIO - Non ci posso
credere. Che cosa meravigliosa.
Allora vero? Il sogno non mi ha
ingannato. Come sono felice.
Qualche notte fa mi apparsa in
sogno mia sorella e mi ha parlato.
Ha detto che presto mi sarebbe
stata vicina. Ed era con lei anche il
suo fidanzato. Peccato, per;
sarebbe stato un bellissimo sogno
se non fosse finito in modo tragico.

PALESTRIONE - Addavero? E
com' finitu? - (Vai, che 'ccuss' vai
bbono)-

FILOCOMASIO - Che tutti di casa
assistevamo alla crocifissione di un
povero servo il quale mi aveva
accusato ingiustamente, anche se
in buona fede, di cose a cui ero
totalmente estranea. Scusate, ma
adesso vi lascio. Devo andare a
prepararmi per incontrare mia
sorella. (esce)

SCELEDRO - Mamma mia. Io ci'ho
avuto sempre paura dei sogni
premonitori.

PALESTRIONE - E pecch i' no?!
Ogni vota che na femmena se
sonna caccherunu s'arruvina, e tu

che gi ce s pe' donu de natura,
stavota te ne parti propritu pe'
gli'atu munnu.

SCELEDRO - Ma spiegami una
cosa; (scoppiando a piangere) Devo
proprio morire?

PALESTRIONE - Si s convintu de
chello che hai vistu, i' che te pozzo
fa?

SCELEDRO - Sai. adesso non lo
sono pi come prima.

PALESTRIONE - S gli'occhie toie
non t'hanno 'ngannatu....

SCELEDRO - No, ho problemi
anche agli occhi.

PALESTRIONE - E po' mur
'ncoppa la croce nun' mica accus
bruttu. Ce stanno cose chiu
dolorose. Per esempiu... Per
esempiu... Ma viti? mo' non me ve
niente de chiu' bruttu e dulurusu
ch'esse 'nchiovatu mani e pere, e
cacche vota puri co' cache ata cosa,
'ncoppa nu pezzo de lena tosta e
sporca. Ma vidi tu!

SCELEDRO - Aiutami ti prego che
non voglio morire in croce. Ti giuro
che non ho visto nessuno, n donna
n uomo; n persona che conosco e n
persona che non conosco. Sono
perfettamente non vedente.

PALESTRIONE - Insomma si
cecatu?

SCELEDRO - Si!

PALESTRIONE - E allora, forse, te pu' salv.

Filocomasio esce dal portone di Periplecomeno con addosso un mantello rosso.

SCELEDRO - Non voglio morire.

PALESTRIONE - Ah, ma viti che pezzo de femmena sciuta dalla casa degliu vecchio. Certu ca gliu vicinu nosto se tratta bbono.

SCELEDRO - Ma chi se ne importa? Ehi, ma Filocomasio. E' proprio lei.

PALESTRIONE Mo che fai, 'ncuminci n'ata vota?

SCELEDRO - Senti Filocom, ma mi vuoi prendere in giro?

PALESTRIONE - Guarda quant' sgustumata: Mancu te rispogne.

SCELEDRO - Ehi, dico a te! Come hai fatto a uscire da quella porta?

FILOCOMASIO - Scusi, ma lei chi ?

SCELEDRO - E me lo domandi?

FILOCOMASIO - Non la conosco affatto.

PALESTRIONE - Sinti, a non conosce a issu a stu munnu 'n'se perde niente, ma a me maccunusci?

FILOCOMASIO - Certo: lei un altro scocciatore attacca bottoni.

SCELEDRO - Non conosci n a me e n a lui?

PALESTRIONE - E a tutti dui
'nsema?

SCELEDRO - Ma che dici?

FILOCOMASIO - Ve l'ho gi detto.
Non vi conosco. E adesso se
continue ad importunarmi vi
denuncio.

SCELEDRO - Noi non siamo pi noi.

PALESTRIONE - Ma non semo
nemmeno ati.

SCELEDRO - Forse non stiamo
nemmeno dove stiamo.

PALESTRIONE - Non te fa pigli p
culu.

SCELEDRO Un pochino?

PALESTRIONE No!! Mo ce penso
i'. Sinti Filocom...

FILOCOMASIO - Guarda che
questo non il mio nome, io mi
chiamo Giustina.

SCELEDRO - Che ti avevo detto?

PALESTRIONE - Ma non po' esse.
Da quanti misi stai ca'?

FILOCOMASIO - Solo da ieri.
Perch?

SCELEDRO - Scusatelo signorina.
(a Palestre) Ma che cosa
t'interessa?

PALESTRIONE - Mica ce potemo
fa mette dent'agliu saccu accus
facilmente? (a Filocomasio) E che
cosa si' venuta a fa' da ste parti?

FILOCOMASIO - A trovare mia

sorella Filocomasio.

SCELEDRO - Ma davvero? E' un imbroglio! Ci vuole imbrogliare.

PALESTRIONE - Sta' disgraziata.

FILOCOMASIO - Insomma lasciatemi andare, altrimenti chiamo qualcuno.

SCELEDRO - (la prende per un braccio) Chiama chi ti pare ma adesso tu vieni con me.

PALESTRIONE - Stamoce attento che ca' ci'arrestono.

FILOCOMASIO - Vi faccio arrestare di sicuro, maledetti.

SCELEDRO - Tu adesso entri in casa e basta!

PALESTRIONE - Cazzarola! Scel, me pari n'ome.

FILOCOMASIO - Quest'altra casa mia. E lasciami.

SCELEDRO - Se mi giuri che tra poco sarai nella casa che ti dico io ti lascio.

PALESTRIONE - Non te fid.

FILOCOMASIO - Non ci passo attraverso quella porta.

SCELEDRO - Se giuri ti lascio libera.

FILOCOMASIO - Va bene: giuro che far come desideri; ma adesso lasciami. (appena Scheledro la lascia Filocomaso s'infila nel portone di Periplecomeno) Vi

saluto. Addio.

SCELEDRO - Ma ha giurato?!

PALESTRIONE - Embh, c'hama fa?

SCELEDRO - (quasi piagnucolando) Non ha mantenuto la parola?!

PALESTRIONE - E no' sapivi? So giuramenti de femmene.

SCELEDRO - E adesso?

PALESTRIONE - Mo' ce penso i'. Vaio dento e si se st a'abbracci a cacche vaglione gli faccio sicchi tutti e dui co' na cortellata.

SCELEDRO - Ma sei sicuro che lei?

PALESTRIONE - Si. Ma va dent'alla cucina a pigliareme nu corteglio come se deve.

SCELEDRO - Vado subito, per tutti gli dei. (esce)

PALESTRIONE - Avete vistu che fatica? E come ce sa fa' sta vagliona? Quanno una de cheste te vo' bbene, puri si Giove npersona te volesse fa la pelle difficilmente ce po' riusc. Ma si na femmena accusse te vo male si morto prima de t'ammal. Dent'a' stu momentu essa passata dall'ata parti, e ve faccio ved che succede.

Rientra Scheledro di gran corsa

SCELEDRO - Possiamo fare perfettamente a meno del coltello.

PALESTRIONE - E pecch?

SCELEDRO - Filocomasio sta in casa.

PALESTRIONE - S sicuru?

SCELEDRO - Si. L'ho vista io: sta dormendo nella sua cameretta cos tranquilla e beata che mi ha commosso.

PALESTRIONE - E allora nui stamo appostu. Nui. Ma tu no.

SCELEDRO - Come no?

PALESTRIONE - E si' chello che hai dittu vero, co' gliu fastidiu che hai datu alla signora de fronte, 'n'croce ce vai lo stesse.

SCELEDRO - Insomma, comunque mi muova, minchiodano?

PALESTRIONE - Sinti, pe lo bene teo e della coccia tia sai chello c'hai fa'.

SCELEDRO - Lo so s. Mi chiuder dentro e non parler neanche con la scimmietta mia.

PALESTRIONE - Bravu, accuss se fa. A nui ce conviene sap gliu chiu' possibbile e parl meno che se po'. E mo' te saluto Schel. (esce)

SCELEDRO - Ti saluto Palestri, e grazie.

Entra in scena Periplecomero

PERIPLECOMENO - Chi stato? Chi ha osato manc de rispetto all'ospite mia?

SCELEDRO - Adesso sono finito.

PERIPLECOMENO - Ma m'avessero preso pe' uno ar quale hanno tolto er meio?

SCELEDRO - Questo ce l'ha con me.

PERIPLECOMENO - Che per caso te sa' quarcosa?

SCELEDRO - Veramente se mi state a sentire....

PERIPLECOMENO - A sent a te? Ma io nun ci'ho tempo da perde. Ma come te sei permesso? L'ospiti mia so sacri.

SCELEDRO - E' vero....

PERIPLECOMENO - Ah, vero lo dico io. Ma te, perch sei er servo de'n'generale, te credi de pot fa' tutto quello che voi? Ma che stamo a da', i nummeri?

SCELEDRO - Piet, se potete.

PERIPLECOMENO - Quello che posso io tu manco te 'o sogni. Se volessi te potrei frust pe' mesi, o pe' anni, o pe' sempre. E chiss che nu'lo faccio. St muso de burino.

SCELEDRO - Mi dovete perdonare. Non ci si capiva niente.

PERIPLECOMENO - Approposito de burini, mo tarriconosco; tu sei quello della scimietta.

SCELEDRO - Mi scappata.

PERIPLECOMENO - Esattamnte

come le legnate che dalle mani mie
mo cominceno a scapp su 'a
schiena tua. E l'uccello, l'hai pi
ritrovato?

SCELEDRO - Se lo sar mangiato
qualche gatto.

PERIPLECOMENO - E' la stessa
fine che faccio fa ar tuo prima de
stasera.

SCELEDRO - Una confusione
incredibile: quella donna; era lei,
era un'altra; stava qui, stava la',
non stava da nessuna parte. Io
come mi chiamo? Ma esisto?

PERIPLECOMENO - Aoh! Me
sembri scemo. Quello che sicuro
che tu stai a rischi de brutto, e pe'
diversi motivi, che mo' te spiego.
Primo: m'hai rovinato, co' sto peso
che te ritrovi, tegole e cornicione.
Secondo: hai accusato l'amica der
tuo padrone de fa le cose zozze co'
n'antr'omo. Terzo: volevi dimostr
che la persona mia s' messa a fa' er
ruffiano. Quarto: sotto casa mia hai
allungate le mani zozze tue addosso
all'ospite mia. Ma te sei fatto
proprio p'a' croce. Ce senbri nato,
ce sembri.

SCELEDRO - Se lo dite voi. Ma era
cos uguale. Pi uguale di una cosa
uguale a se stessa. Pi uguale di
questo.

PERIPLECOMENO - Per caso t'
rimasto ancora quarche dubbio?

SCELEDRO - Ma nemmeno l'ombra.

PERIPLECOMENO - Un pochetto de dubbio, in fonno ar core secondo me, t' rimasto.

SCELEDRO - Non vero, ve lo giuro. Non mi rimasto niente.

PERIPLECOMENO - E d che te voi sincer che l'ospite mia esiste veramente e che sta dentro casa?

SCELEDRO - No.

PERIPLECOMENO - E daie.

SCELEDRO - Si, ma non mi fido dei miei occhi?

PERIPLECOMENO - E che voi, che te presto i mia? Va dentro.

SCELEDRO - Posso?

PERIPLECOMENO - Devi; n'ordine.

SCELEDRO - Corro. (esce)

PERIPLECOMENO - Te possino ammazzatte. Mai visto n'asino pi fino, o un dritto pi asino. Come ve pare.

Scheledro ritorna con velocit

SCELEDRO - Perdonatemi. (si getta in ginocchio ai piedi di Pleriplecomeno)

PERIPLECOMENO - Vabb, nun perdemo tempo in chiacchiere.

SCELEDRO - E' proprio vero che ho sbagliato.

PERIPLECOMENO - Si, ma mo'

nun te st a rode l'anima.

SCELEDRO - Non succeder pi.

PERIPLECOMENO - E lo credo bene. Ma adesso arzete, e vattene dar padrone tuo.

SCELEDRO - Non mi farete mettere in croce?

PERIPLECOMENO - Ma tanto quello destino tuo.

SCELEDRO - Lo dite per consolarmi. Pure il mio bisnonno, mio nonno e mio padre sono stati messi in croce.

PERIPLECOMENO - Lo vedi che ci'ho ragione? Nun c' bisogno che la faccio io sta fatica, prima o poi ce pensa n'antro.

SCELEDRO - Grazie, come siete buono.

PERIPLECOMENO - Ah, me stai a stacc 'n braccio.

SCELEDRO - E' vero che ho spiato dal tetto.

PERIPLECOMENO - Vergognete, che er servo bono sempre senza occhi, senza lingua e senza orecchi.

SCELEDRO - Ma occorrono per servirvi meglio.

PERIPLECOMENO - No, pe' fregacce mejo, vorrai di'. Tuttavia voglio proprio esse bono de core, e vojo pens che hai fato tutto n'bona fede.

SCELEDRO - Grazie.

PERIPLECOMENO - Fai bene a ringraziarme. Ma m'ariccomanno: senza occhi, senza lingua e senza orecchi.

SCELEDRO - Che avete detto che non vi sento?

PERIPLECOMENO - Ma che stai a di?

SCELEDRO - Non riesco a sentirvi.

PERIPLECOMENO - Ma che sei impazzito.

SCELEDRO - Non vi sento pi.

PERIPLECOMENO - Guardame in bocca, che dar moimento se capisce.

SCELEDRO - Peccato che nemmeno vi vedo pi altrimenti solo guardandovi in bocca potrei seguire il discorso.

PERIPLECOMENO - Ma che te st a pi??

SCELEDRO -
Mmmmm....mmmm.mmm-----!
(facendo strani gesti di devozione
scompare dalla scena)

PERIPLECOMENO - Ah, aspetta, n'do' vai? Mica ho finito co' te. Senti, vi qua. (lo insegue) Fatte prene, disgraziato.

FINE PRIMO ATTO

ATTO SECONDO

Entrano in scena Palestrione,

Periplecomeno e Pleuriche.

PALESTRIONE - Sentete, non cantamo gi vittoria prima degliu tempo. Non ce facemo freg dagli'entusiasmu. Specialmente si se dovessero scupr gli fatti nosti. O vui la pensate de'n'atu modu?

PERIPLECOMENO - E ce mancherebbe.

PLEUSICLE - E io che pi pi!.. pi pi ..che pi pi...che posso dire? Per ora ti ringrazio solo con tutto il cuore, e ti confesso di doverti la stessa mia vita, caro pi pi.. caro pi pi.. caro Palestrione.

PALESTRIONE - E' sulu dovere, padrone meo addavvero. Padro?! Padro?! Padr ma addavvero che chella preta vammaturatu la coccia bbono bbono.

PLEUSICLE - E anche a voi, amico mio. Quando mi pi pi.. mi pi pi.. mi potr mai sdebitare di tanta grazia?

PERIPLECOMENO - Ma nun ce devi proprio pens. Se fosse pe' me, a sto generale da quattro sordi, gli farei ved i sorci verdi.

PLEUSICLE - Come mi dispi pi.. dispi pi.. dispiace.

PERIPLECOMENO - E de che?

PLEURICHE - Di darvi questi impegni. Cose che non si confanno ad un galantuomo come siete voi.

PERIPLECOMENO - Beh, ma che

centra?!

PLEUSICLE - E s. Voi gi avete i vostri grattacapi, i vostri acciacchi, la vostra et.

PALESTRIONE - Chesto veru?

PERIPLECOMENO - Ah, a acciacchi e et! E pe' chi m'avete preso? Che per caso me state a d che so vecchio? E sembra che state a parl de uno che agonizza. Dateve na carmata. Qua, da me, li fringuelli ci'hanno ancora tutto da 'mpar. Certo annamo un po' pi piano; nun facemo i grossi fochi, che so' spesso solo de paja; ma er lavoro ve' preciso, perfetto, pulito; tanto che nessuna me se lamenta mai. E scusate se poco.

PALESTRIONE - Poco? Pe' nui ommene la cosa chiu' difficile.

PLEUSICLE - Anch'io ne ho sentiti di elogi per voi. E nessuno, per questo, vi darebbe l'et che avete.

PERIPLECOMENO - E ve credo. Er problema mio l'opposto. Specialmente ar mattino me ci'aricomanno tanto. "Nun te mette n'testa pure oggi de me fa lavor, statte quieto, lasseme perde; armeno pe' quarche giorno." Ma a chi lo dici? Se mette 'n'piedi come un galletto, comincia a cant, a daie de zampa, a bloccatte nelle cose tue; che alla fine sei costretto a cede.

PLEUSICLE - Possibile?

PALESTRIONE - E la materia prima addo' la trovate?

PERIPLECOMENO - Chi, io? Ma io non movo na paja. Dice che telepatia. Se presentano da sole. Non faccio a tempo a scenne dar letto che me busseno alla porta. Io apro e me sento di': "Che m'hai chiamato?" "No! -risponno io - "Allora tu fratello. Che me fai entr?" E ce mancherebbe. Hai capito s che roba?

PLEUSICLE - Fantastico.

PALESTRIONE - E che scola avete fattu pe' ten tuttu sto' foco?

PERIPLECOMENO - Fijo mio, ma che te devo d? Uno ce nasce e n'antro ce diventa.

PALESTRIONE - I', per' esempio ce potesse pure esse natu.

PERIPLECOMENO - Scemo. Voglio di', non dovemo pens d'esse proprio scemi. Quanno uno ve' armonno co' poca materia se deve da da' fa pe' pot cresce. Tu pensa che io pi crescevo e pi me ringiovanivo. Pi annavo avanti co' l'anni e pi me se faceva la bocca bona. Adesso paragonnannome a te ce dovrei da' av, che so', diciassette, diciotto, o al massimo diciannov'anni, o poco pi.

PALESTRIONE - Mo me sembrate nu poco esageratu.

PERIPLECOMENO - Perch, tu dici quinnici?

PLEUSICLE - Caro amico, io vi dico che il vostro cuore cos vivo e giovane che standovi accanto si ha l'impressione di avere a che fare con un bambino. Ma la saggezza vostra cos pi pi.. pi pi cos profonda da poter contenere tutta la scienza del mondo. Tuttavia io non so proprio come ricompensarvi.

PERIPLECOMENO - Gi ste parole so' na ricompensa infinita. Sai che te dico: magna e bevi. Quanno uno f 'n'piacere a chi merita ne ha fatti venti a se stesso. E' er massimo der guadagno. Questa casa tua, e non solo perch conosco tu' padre come un fratello, ma perch adesso conosco a te mejo d'un fijo. Se avessi voluto, co tutti i sordi che m'aritrovo, ma sai che moje e che fiji potevo da ave'? E invece gniente. Er bene pi prezioso dopo l'amicizia la libert, e io che l'ho raggiunta, nu'a vojo perde. Ce dovesse sta na femmena ideale, ma and a trovi? E' capitato a te; per raro. Allora io ci'ho gli'amici che vojo, faccio le feste che vojo, vado o non vado a do vojo e quando vojo; no com'a' tutti l'amichi mia che vanno 'n'giro sempe co' du' funi ar collo.

PALESTRIONE - Pecch dui?

PERIPLECOMENO - Una la tiene 'a moje e l'antra la suocera, la pi dura e pesante. E' na guera; na guera brutta.

PALESTRIONE - Appropositu de guerra, mo ce steamo a scord de chella nosta.

PERIPLECOMENO - Hai ragione.

PLEUSICLE - Che cosa dobbiamo fare?

PALESTRIONE - Vui dateme st'aneglio.

PERIPLECOMENO - Eccotelo. Ma dicce quarcosa.

PALESTRIONE - Come sapete bbono, agliu porco meo gli piaciono le femmene sposate, tanto che appena ne vede una gli esce la bava dalla vocca.

PERIPLECOMENO - Ah, quello gi fa schifo.

PLEUSICLE - E allora?

PALESTRIONE Vo fa crete che a fa gli'amore chiu forte de nu crapiu de montagna e tutti gli nomi delle povere sfurtunate gli te' scritti e conservati.

PERIPLECOMENO - Continua.

PALESTRIONE - A me serve solo na brava vagliona. Ma pe' brava, non saccio se me spiego, voglio dice tutta n'ata cosa. Hanna sape' usa la lengua e tuttu gliu resto.

PERIPLECOMENO - Questo lo

sanno fa' tutte.

PALESTRIONE - Hanna ten paricchia coccia e poco sentimentu.

PERIPLECOMENO - Niente di pi facile.

PALESTRIONE - Che sa' pigli pe' fessa a n'ome senza sbagli na' botta.

PERIPLECOMENO - Non ne ho trovata mai una diversa.

PALESTRIONE - Ma che sia pure giovane e formosa. Insomma no'gli'hanna manc le cose boni agliu posto giustu.

PERIPLECOMENO - Ne ho proprio una sottomano. Ma a che ti serve?

PALESTRIONE - L'ata fa' vin ca' dento, l'ata vist bbona e megliu e farevela a mugliere.

PERIPLECOMENO - Ma che sei impazzito? Allora quello che ho detto?

PALESTRIONE - Ma pe' finta, mica addavero. Po', si propriu bbona, la passate a me.

PLEUSICLE - Palestrio'?!

PALESTRIONE - Padr, ma sto' a pazzia'.

PERIPLECOMENO - Pe' finta va bene. Pure, anche la sola idea me da n'angoscia.

PLEUSICLE - Se non lo volete

fare...

PERIPLECOMENO - Ma lo vojo fa' e come, invece.

PALESTRIONE - Po' ce volesse che sta vagliona tenesse puri na serva, possibilmente bbona.

PERIPLECOMENO - Sei servito.

PALESTRIONE - Capisceteme bbono. Nui facemo sap agliu generale che la mugliere vosta smania de ve mette le corna co' issu; e siccome chigli'ome gode sulu quanno po' freg agliu prossimo, vedete si non ce cade co' tuttu gliu sentimentu dent'a' sta tagliola.

PERIPLECOMENO - E l'anello?

PALESTRIONE - Sar la dimostrazione che tutto chesto veru. I' gli dico che chist'aneaglio mi gli'ha datu la serva de mugliereta pe' issu, e ci gliu faccio consegna da nu bbono ruffiano che si gli'accatti se venne da tutte le parti.

PERIPLECOMENO - Allora io vado a contatt le due. T'assicuro che so de prima scelta. (esce)

PLEUSICLE - Ed io?

PALESTRIONE - Vui potete i', ma stateve attento a non f n troppu e n poco.

PLEUSICLE - Di questo puoi stare sicuro, che la posta in gioco troppo

importante.

PALESTRIONE - E l'hamo capitu.
Ma ve lo ricordate bbono?

PLEUSICLE - Benissimo. (esce)

PALESTRIONE - Stongo a divent
propitu nu specialista; ma chesto
ancora niente. Ve faccio ved ca,
prima che gliu sole se ne va dagliu
celo, agliu generale gli frego la
femmena, gli sordi e puri a me. Mo'
vedemo si ce sta chigliu che dico i'.
O, Scel, ce stai o non ce stai? Scel
ce stai o non ce stai?.

Un servo, Lucrione, si affaccia da
una finestra.

LUCRIONE Chi ?

PALESTRIONE Lucri!

LUCRIONE A, sei tu!?.

PALESTRIONE E, so i s! Lucri ma
i' n'aggio chiamatu mica a te.
Insomma fratutu ce sta o non ce
sta?

LUCRIONE Tutte due!

PALESTRIONE Ma che risposta ?

LUCRIONE - Che c' ma che non c'.

PALESTRIONE - Viti si chistu
s'hanna spass 'ncoppa le spalli mei?
Continua a parl a st maniera e sta
preta te v a scoperchia le cervella.

LUCRIONE - E' in casa, per
completamente ubriaco.

PALESTRIONE - E che ce voleva a
dicere lo prima?

LUCRIONE - Non vuole che lo si sappia. Il padrone gi l'altra volta lo ha fatto frustare.

PALESTRIONE - E me lo ricordi s. Alla frusta ce steva gliu sottoscrittu.

LUCRIONE - Che vuoi da lui?

PALESTRIONE - Chello che non pozzo vol mancu da te.

LUCRIONE - E cio?

PALESTRIONE - Ca come state non servete propitu a nisciunu: issu pecch 'mbriacu e tu pecch si scemu.

LUCRIONE - E allora ti saluto.

Rientrando chiude la finestra

PALESTRIONE Ma che sta a fa?
Lucri! Lucri!

LUCRIONE Chi ? A sei tu? Ciao!

PALESTRIONE - Ma non che te s annacquatu puri tu?

LUCRIONE - Nemmeno per sogno.
E come mi ha bruciato lo stomaco.

PALESTRIONE - E certu, te puzzi schiatt. Si tenivi le cervella erano esse che te se sariano iarse.

LUCRIONE - Se non hai pi niente da dirmi... io ti saluto

Rientra di nuovo dentro richiudendo la finestra.

PALESTRIONE Lucri, mannaggia a te! Lucri!!

LUCRIONE Ma chi fa tutto questo

casino? A, sei tu? Da quanto tempo.

PALESTRIONE Chisto cento voti chiu strunzu degliu frate! Ma che sta fretta?

LUCRIONE - Devo andare a lavorare.

PALESTRIONE - E i aggia fa' la spia agliu padrone.

LUCRIONE - Palestrio' non farlo, per carit.

PALESTRIONE - Vidi mo' come se' ragiona bbono?

LUCRIONE - Sono stato io a fare ubriacare Sceledro, per ordine della signora Filocomasio, e adesso faccio la vedetta. Non mi distrarre da questi miei compiti, te ne prego.

PALESTRIONE - Aggio capitu. Vai tranquillu e fa bbono gliu dovere teo.

LUCRIONE - Grazie, Palestrione.
(rientra all'interno)

PALESTRIONE - Mo' s' capisciutu tuttu cosu. Chella non na femmena, e si lo se dovesse disinnesc. Ma non stanno mancu nu poco fermi. Vabb c'hanna fa lo persu, ma mo' so nu poco esaggerati. E che ?!

Entrano in scena Periplecomeno, Acroteleuzio e Milfidippa.

PERIPLECOMENO - Allora ce semo ben capiti? Nun me fate fa brutta figura, m'aricomanno. Se c' quarcosa che nunn' chiara ve a'

posso ripete; e su quello che avete capito potemo approfond.

ACROTELEUZIO - Mi fai specie carissimo. Lo sai che le donne non sono mai nuove a queste operazioni.

PERIPLECOMENO - Ma pu pure capit..

ACROTELEUZIO - A noi no.

PERIPLECOMENO - E ce mancherebbe. Io ne sono stato sempre ben convinto. Ma n'omo, chiss perch, anche quanno 'o pensa poi nun 'o crede. Pe' noi, voi, da quarche parte della coscienza nostra, siete angeli, mamme, fiori e dorcezze, sempre, pure quanno ce fate a macinato o fritti ner tegame.

ACROTELEUZIO - E sai perch'

PERIPLECOMENO - Questo nun me mai riuscito de cap. Perch, Acrotel?

ACROTELEUZIO - Anche quando una donna fa del male opera il bene.

PERIPLECOMENO - Gaiarda questa. Insomma noi ve dovemo da' ringrazi pure quanno ce trucidate?

ACROTELEUZIO - Soprattutto.

PERIPLECOMENO - Che Dio ve benedica. E che ve devo d?

PALESTRIONE - Periplecomeno meo, e da quale stalla te s portate ste cavalle?

PERIPLECOMENO - Se vede che so de razza, d 'a verit.

PALESTRIONE - De che razza so' non se po' dice, per gliu fattu garantitu.

PERIPLECOMENO - Questo er nostro stratega, lo possino ammazza'. Per nun ve fate 'ngann dall'apparenza: sembra burino, ma peggio. Ner senso che mejo. Quello che pensa lui, pe' noi, so' ordini,

ACROTELEUZIO - Piacere di conoscerla.

MILFIDIPPA - Anch'io sono onorata di fare la vostra conoscenza.

PALESTRIONE - Da come ve vedo gliu piacere tuttu gliu meo. Ma i' mo' voglio sap si esse so pronte e preparate pe' la guerr che s'hanna fa.

PERIPLECOMENO - Aoh, ma che stai a d? Ogni femmina gi predisposta pe' natura. Io, a queste, ho solo messo a foco gli obbiettivi.

ACROTELEUZIO - Non la deluderemo.

MILFIDIPPA - Siamo preparatissime.

PALESTRIONE - E da ste armi che tenete chi potesse dice ca' n' vero. Cazzarola.

ACROTELEUZIO - I pezzi son ben

lubrificati.

MILFIDIPPA - Il sangue ci indifferente e in battaglia siamo sorde ad ogni grido d'aiuto.

ACROTELEUZIO - Non conosciamo la piet, e siamo fulminee nel colpire.

MILFIDIPPA - Cos la nave sar affondata senza fare prigionieri.

PALESTRIONE - (attimi di stupore) Ma n' che hai esageratu nelle esercitaziuni? Cheste me parono nu poco troppu 'ngrifate. Ne' ca' si n'c stamo attento st truppa ce silura puri a nui?

PERIPLECOMENO - E de che te preoccupi, sono sempre donne.

ACROTELEUZIO - Morire attraverso le nostre mani dolce.

MILFIDIPPA - Invece di lamentarsi, le nostre vittime gridano sempre: "Grazie!" Ja?!

PALESTRIONE - I' invece ve dico gi da mo': "Ve pozzate schiatt! Teh!" E che cattiveria.

PERIPLECOMENO - Fanno ar caso nostro?

PALESTRIONE - E come no!? Ma tu guardeme le spalle ca' i' guardo le tei. Chiuttostu, (a Acroteleuzio) tu lo sai che 'e fa la parte della mugliere sa e che te vu fa', co' nu spasim agliu core, gliu generale pe' fa' curnutu a maritutu?

ACROTELEUZIO - Certamente.

PALESTRIONE - (rivolto a Milfidippa) E tu, che sarai la serva sia, la quale m'ha datu gli'aneglio pe gliu generale che la padrona hanna riconosce?

MILFIDIPPA - Perfettamente.

PALESTRIONE - Che nui dui semo gli ruffiani voste?

ACROTELEUZIO + MILFIDIPPA - (in coro e con foga) S che lo sappiamo.

PALESTRIONE - Chianu! Pe' la miseria, sanno tuttu. E cheste oltre a' esse bbone so' puri 'nteliggenti.

PERIPLECOMENO - No, queste so' du fije de mignotta.

ACROTELEUZIO - Adesso basta con i complimenti e veniamo all'azione nei dettagli.

PALESTRIONE - Me pare de sta' alla guerra addavero. Ma c'avete fattu, gliu sordatu?

PERIPLECOMENO - La verit che abitano vicino alla caserma. E tu lo sai che a furia de respir la stessa aria se acquisisce pure 'a tecnica.

PALESTRIONE - E saranno state a' aspir dalla matina alla sera, allora. Sentete, gli'obbiettivu gliu conoscete?

MILFIDIPPA - E chi non lo conosce?

ACROTELEUZIO - E' l'uomo pi

buffone della citt, e forse del mondo. Quando parliamo di lui ci facciamo sotto per le risate.

PALESTRIONE - E' issu. Brave. Ma gli'aglimale conosce a vui?

ACROTELEUZIO - Non ci'ha mai viste.

PALESTRIONE - Allora potemo part. I' mo' vaio da issu a inizi la sceneggiata. (a Milfidippa) La prima a vini sarai tu co' tutte le 'mmuine che sai fa'. Dopu verrai puri tu e te farai vede disperata pe' gliu desideriu. La cosa chiu' importante che v'ata ricord sempe che gliu soggettu se crede d'esse gli'ome chiu' begliu degliu munnu, e regolve de conseguenza. S ate capitu chesto hamo vinta la guerra.

PERIPLECOMENO - Vedi, secondo me, loro applicamo sta tecnica con ogni omo, perch, ne so sicuro, nun c' nisuno de noi che sotto sotto non sia affetto da sta' malattia. Chi pi e chi meno.

ACROTELEUZIO - Allora possiamo iniziare?

MILFIDIPPA - Ormai abbiamo gi caricato le armi.

PALESTRIONE - Oh! Allora mettete la sicura sa'. Peripleco' pensece tu a trasport sta truppa agliu campu de battaglia.

PERIPLECOMENO - Agli'ordini comann. Annamo, e m'aricomanno

tenemo serrati i ranghi. Non ce sbragamo! (escono)

PALESTRIONE Mo capisco pecch tanta ommene cagnono partitu. E me sa' che dopu ev avutu a che fa co st'esemplari, finita la commedia, me faccio frociu puri , ca' so sicuru che da chella parte se rischia de meno.

Entra Pirgopolinice.

PIRGOPOLINICE - Ehi, Palestrione, sei qui? Se sapessi come mi sento bene. Grazie a me Roma si assicurata altri cento anni di pace, di benessere e di grandezza. Non immagini come ti riempie lo spirito l'aver salvato ancora una volta la patria. Ora potr starmene nella mia umilt a riposare.

PALESTRIONE - A ripos? Me sa che ve state propitu a sbagli.

PIRGOPOLINICE - Io mi sbaglio?

PALESTRIONE - Capisceteme bbono. Vui sete troppu umile, troppu modestu. Pota mai esse che gli dei, che vedono tuttu, che sentono tuttu, che 'ngni scappa mai niente, dopu che vui avete salvatu nu munnu sanu, ve lassono senza nu premiu?

PIRGOPOLINICE - E beh, questo giusto. Come ho fatto a non pensarci?

PALESTRIONE - Pecch sete

troppu.... bbono.

PIRGOPOLINICE - E c' un rimedio a questo mio piccolo difetto?

PALESTRIONE - Dopu gliu serviziu che ve sto a fa, ve se passer ogni difettu.

PIRGOPOLINICE - Sei sicuro?

PALESTRIONE - E come no. Ma avvicinateve, e vedete che nisciunu ce scota.

PIRGOPOLINICE - "Ce scota"!?

PALESTRIONE - Ah! E allora non se po' parl.

PIRGOPOLINICE - Ma perch non si pu parlare?

PALESTRIONE - Se po' parl?

PIRGOPOLINICE - Ma certamente.

PALESTRIONE - Bbono. Comunque controllate sempe ca' nisciuno ce scota.

PIRGOPOLINICE - "Ce scota"!?

PALESTRIONE - N'ata vota? E allora n'se p propitu parl.

PIRGOPOLINICE - (comincia ad arrabbiarsi) Ma si pu sapere perch non si pu parlare?

PALESTRIONE - Vui v'ata decide: se po' parl o non se po' parla'?

PIRGOPOLINICE - E lo domandi a me?

PALESTRIONE - Sete vui che me dicete ca' ce sta caccherunu che ce

scota.

PIRGOPOLINICE - Ma che cosa vuol dire "Ce scota"?

PALESTRIONE - Che st a sint gli trascursi che ...

PIRGOPOLINICE - Che cosa?

PALESTRIONE - Gli discursi noster...

PIRGOPOLINICE - Che qualcuno ascolti i nostri discorsi?

PALESTRIONE - Pecch, aggio dittu cacche ata cosa?

PIRGOPOLINICE - Io ti uccido. Parla da uomo.

PALESTRIONE - E' chello c'aggio fatto da quanno so' natu.

PIRGOPOLINICE - Capisci che ti dovrei ammazzare?

PALESTRIONE - S, ma oggi no, pe' lo bbene vosto. Dimani, forse, lo potete puri fa'.

PIRGOPOLINICE - A s? E' perch.

PALESTRIONE - Ce sta na femmena... che se n' iuta de capu pe vui.

PIRGOPOLINICE - Una donna che si innamorata di me?

PALESTRIONE - Accuss.

PIRGOPOLINICE - Ma questo accade ogni giorno.

PALESTRIONE - E chello che gli'hanno dittu.

PIRGOPOLINICE - E allora?

PALESTRIONE - E' troppu bbona.

PIRGOPOLINICE - Beh, allora....

PALESTRIONE - Chesta la ricompensa degliu celo pe gli meriti voste.

PIRGOPOLINICE - Ne sei sicuro?

PALESTRIONE - E' troppu 'nnammorata. E n'amore de chesto po sulu vin da 'ncoppa. Chella ve pensa addirittura com'a' nu diu.

PIRGOPOLINICE - E non sbaglia.

PALESTRIONE - Chesso certu. Vui sete propitu nu diu e' Ma troppu.

PIRGOPOLINICE - Tu dici?

PALESTRIONE - Non pe' vui, che meretate chesso e autu, ma pe essa che, co' tutta chella pressione che gli se sta a carec da tutte le parti, gli po' scoppa' caccosa.

PIRGOPOLINICE - Poverina.

PALESTRIONE - E la colpa la vosta.

PIRGOPOLINICE - Ma io non sapevo niente.

PALESTRIONE Sta storia la potete raccont a n'atu. Vui, pe' gliu cervoglio che tenete, sapete sempe tuttu. Fate finta de non sape'. Pecch, giustamente, non che ve potete itta' accussi, co' na femmena qualsiasi, sulu pecch veramente

bbona.

PIRGOPOLINICE - No. Ma non che mi dispiacerebbe....

PALESTRIONE - Per no'llo potete fa'.

PIRGOPOLINICE - Non sia mai detto. Tuttavia una volta sola...

PALESTRIONE - Ma manc'agli cani.

PIRGOPOLINICE - Che cosa hai detto?

PALESTRIONE - Che vui sete troppu chinu de de gloria e non ve potete permette na cosa che n'auguro nemmeno agli cani.

PIRGOPOLINICE - Senti, ma, in dettaglio, com' questa donna?

PALESTRIONE Allora ne (mentre Palestrione cerca di descrivere la donna Pirgopolinice comincia a non contenersi per leccitamento) Tene certe cosi accoss.. Pe non parl de chello che Padr, ma che state a fa?

PIRGOPOLINICE Scusami, pi forte di me. Insomma com questa donna?

PALESTRIONE Tale e quale a na femmena.

PIRGOPOLINICE - S, ma cos'ha di pi?

PALESTRIONE - Ca' pozzo esse chiu' specificu. Essa tene (Pirgopolinice comincia ad eccitarsi di nuovo) A chigliu puntu na cosa..

Certi cosi' rotondi che Insomma
tuttu chello che tenno le femmene
lo te essa, e puri caccosa de chiu'.
Padr ma che ve sta a succede?

PIRGOPOLINICE Niente! Ha
qualcosa di pi? Che sia
un'ermafrodita?

PALESTRIONE - N'aggio capitu
chello c'ate dittu ma stateve
tranquillu. Voglio dice che accus
bbona che unu p pensa' ca' essa
non normale.

PIRGOPOLINICE - E' sposata,
vedova, libera.

PALESTRIONE - Tuttu chesso
missu 'nsema.

PIRGOPOLINICE - Spiegati
meglio.

PALESTRIONE - E' sposata pecch
t gliu maritu. E' vedova pecch
'n'capu a essa gliu poveriglio gi
morto e seppellito; ed libbera pe'
gliu semplice fattu che te na coccia
accuss fina che po f chello che gli
pare.

PIRGOPOLINICE - E poi?

PALESTRIONE - E sapurita.

PIRGOPOLINICE - E tu come lo
sai?

PALESTRIONE - I' so nu poviru
servu; essa na reggina. Se dice. E'
l'unica che po' regge appena
appena alla bellezza vosta, che i' ce
sto a rimette la vista degli'occhie

ogni iorno che passa, a furia de ve guard.

PIRGOPOLINICE - Scusami, ma non colpa mia. A volte vorrei tanto che mamma non m'avesse fato cos bello per non creare problemi al prossimo. Ma adesso dimmi, chi ?

PALESTRIONE - E' la mugliere degliu vecchio, gliu vicinu vosto. Essa m'ha dittu de direve che ve fa tuttu chello che volete, si lo volete. M'ha datu puri st'aneglio pe' vui.

PIRGOPOLINICE - E come no! Io sono nato per l'amore.

PALESTRIONE - E come no! (Te puzzi ceca' e come spari!)

Entra Milfidippa

MILFIDIPPA - (Ecco il mio palcoscenico. Ed ecco i colleghi. Intanto cominciamo a far finta che non ci sono.)

PALESTRIONE - (Ecco la sereva della spasimante vosta.)

PIRGOPOLINICE - (Taci. Voglio sentire che cosa dice.)

MILFIDIPPA - (con foga)
Speriamo che la mia missione sia coronata da successo, altrimenti alla mia povera padrona saltano i circuiti.

PIRGOPOLINICE - (Eh?! Che cosa significa?)

PALESTRIONE - (So' femmene: potesse signific n'esaurimentu

nervusu, nu male de panza.)

MILFIDIPPA - E' troppo innamorata la poverina. E come non potreppe esserlo di un simile prodotto.

PIRGOPOLINICE - (Che cosa vuol dire: "prodotto".)

PALESTRIONE - (Hanna esse caccosa de bbono si l'ha paragonatu a vui.)

PIRGOPOLINICE - (Ma che cosa gli faccio io a queste donne? Secondo me, ne sono convinto, anche lei sta soffrendo per il mio fascino. Ma lo sai che carina?)

PALESTRIONE - (Rispettu all'ata stramma.)

PIRGOPOLINICE - (E' che cos'?)

PALESTRIONE - (E' n'erva malamente, che 'n'se la magnono manco gli ciucci.)

MILFIDIPPA - Chiss dov' ora il sole di queste terre. Che farebbe la padrona mia per riscaldarsi a quel fuoco.

PALESTRIONE - (Sinti che smanie)

PIRGOPOLINICE - (E pure questa non scherza. Da come parla mi sta caricando la batteria.) (e intanto accarezza Palestrione)

PALESTRIONE - (Padr e che state a fa'? Iatevenne a caricareve da n'ata parte.)

PIRGOPOLINICE - (Hai ragione, scusami. Per adesso fatti vedere, e parlagli tu, che io non ce la faccio pi.)

PALESTRIONE - (Come dicete vui.) Sinti, i' so' chigliu che circhi pe' chello che vu' e pe' chello che sapemo.

PIRGOPOLINICE - (Se la poverina l'ha capito me lo taglio.)

MILFIDIPPA - A s!? E tu che ne sai di quello che cerco per quel che voglio e per quel che sappiamo?

PIRGOPOLINICE - (E come ha fatto?)

PALESTRIONE - Sinti, i' saccio che caccheruna s' n'focata com'a' nu piparolo pe' Pirgopolinice.

MILFIDIPPA - E chi non brucia d'amore per quel gioiello?

PALESTRIONE - Chesto puri veru. Te pozzo dice per che nu foco troppo eccezionale.

MILFIDIPPA - E come potrebbe essere normale se lui non lo ?

PALESTRIONE - Guarda che n'gni manca niente. Pare che gli funziona tuttu, pare.

MILFIDIPPA - Quello che volevo intendere che egli supera il normale. E' un anormale.

PALESTRIONE - E puri chesto veru assai. (Si avesse capitu cacche cosa.)

PIRGOPOLINICE - (Palestrio', senti. Muoviti a concludere, altrimenti facciamo notte.)

PALESTRIONE - (Mo' ci'arrivo...)

MILFIDIPPA - (Palestrio', vieni qua. Vado bene come vado?)

PALESTRIONE - (Vai ch' na bellezza...)

PIRGOPOLINICE - (Palestrio', avvicinati. Qua mi comincio a sentire strano. Andiamo al sodo.)

MILFIDIPPA - (Palestrio', devo metterci pi calore o...)

PIRGOPOLINICE - (Palestrio'.....)

MILFIDIPPA - (Palestrio'....)

PALESTRIONE - OOOOOHHH! E mo' basta. Me state a fa' gir la coccia. Che ve se pozza pigli na freve addavero a tutt'e dui, teh! Sinti, (a Milfidippa) chist'aneglio, ricordete bbono, chigliu che m'hai datu tu, ed della padrona tia, quindi i' so i'. E chistu che mo te presento....(Pirgopolinice non esce ancora allo scoperto) Gliu padrone meo che sta a sci'... E addoll? Gliu generale che mo ve' ca'...Oi Pirgopol, che ce sete rimastu 'nchiummatu loc'addereto?

PIRGOPOLINICE - Ah?! Che cosa? No, passavo da queste parti.

MILFIDIPPA - Dio, che splendore! E' proprio lui. L'ottava meraviglia del mondo. Guarda come si

rischiara l'universo quando spunta
il sole. Pìrgopolinice.

PIRGOPOLINICE - Conosce il mio
nome?!

MILFIDIPPA - Qualsiasi donna di
raffinatissimi gusti lo conosce.
Chiss se potessi mai sperare di
conoscere anche il resto.

PIRGOPOLINICE - Beh, adesso
non pretendiamo il troppo.

PALESTRIONE - (a un lato della
scena) (Sti disgraziati me s'erono
missu sotto e me stono a crepa'.)

MILFIDIPPA - Ma non per me,
non oserei. Per la mia padrona.

PIRGOPOLINICE - Costei lo sa
che io di donne ne ho anche
troppe?

PALESTRIONE - (Ma vidi che
pagliacciu?)

MILFIDIPPA - Lo sa, poverina.
Eppure vi desidera da morire.

PIRGOPOLINICE - E se per caso il
cielo non glielo concedesse?

PALESTRIONE - (Non me
ci'abbituu. Si potesse, gliu pistasse
sott'agli pere.)

MILFIDIPPA - Morirebbe; di
sicuro morirebbe.

PIRGOPOLINICE - (a Palestrione)
Ma questi guai li combini sempre
tu. Quante volte ti ho detto di non
cantare le mie lodi in giro. Tu
avresti dovuto buttare acqua sul

fuoco.

PALESTRIONE - Ve lo prometto:
non succeder chiu', padrone meo.
(Te ce ittasse a te 'ncoppa lo foco.)

MILFIDIPPA - Ella vi vuole
baciare, abbracciare, accarezzare,
parlare, salutare e pensare.

PALESTRIONE - (Ma che stai a
dice?)

MILFIDIPPA - Insomma, ella vi
vuole nel suo letto.

PALESTRIONE - (Mo' s!)

PIRGOPOLINICE - Ma il letto
della tua padrona ben robusto?
Perch, vedi, se non ha una buona
base in pietra ed ben rinforzato in
acciaio...

PALESTRIONE - (A furia de
scorregge ti gliu crepa a quatto
parti.)

PIRGOPOLINICE - Che cosa hai
detto?

PALESTRIONE - I' n'aggio mancu
parlatu.

MILFIDIPPA - Alla mia signora
non manca nulla. Se non una cosa.

PIRGOPOLINICE - A Palestri, e
adesso a questa che cosa gli
manca?

MILFIDIPPA - Voi. Voi gli
mancate. Lei ha beni, bellezza, oro,
montagne d'oro. Ma gli mancano
voi; pi del respiro.

PIRGOPOLINICE - Palestrione mio. se questa cos ricca... di virt; se ha tutti questi beni... dello spirito, anche se sono tanto impegnato, non le si pu dire di no, vero?

PALESTRIONE - E certu, co' tutte chelle montagne de grazia de Dio che te' sparse da tutte le parti; 'ncoppa, sotto, nanzi, arreto, e puri dent'alle sacche, si gli dicete de no sete strunzu. (Che po' lo sete puri se gli dicete de si)

MILFIDIPPA - (gridando e piangendo) Ma perch la volete proprio far morire? Che vi ha fato di male? Perch siete senza piet? Senza cuore?

PIRGOPOLINICE - Ma... Calma! Tu capisci che... Che privilegi avr la tua padrona possedendo la mia persona?

PALESTRIONE - Ma tu ce pinsi de che razza de figli la far divent mamma a chella povera femmena? (I' m'accitese agliu sulu pensieru.)

MILFIDIPPA - Lo sa, lo sa, lo sa. Ma lo vuole.

PIRGOPOLINICE - E allora lo voglio pure io.

PALESTRIONE - (E puri chesta fatta.)

MILFIDIPPA - Io corro da lei, a darle la buona notizia.

PALESTRIONE - Non ce la da'

tutta 'nzema, si no' gli va de
traverso e s'affoga.

MILFIDIPPA - Voi desiderate
qualche cosa?

PIRGOPOLINICE - Nulla cara.
Solo di piacere un poco meno alle
donne, che, come vedi, spesso mi
crea gravi problemi.

PALESTRIONE - (Le budella me se
stanno a'ggir sott'e 'ncoppa, e tra
poco sparono)

MILFIDIPPA - Palestrione, vuoi
qualcosa anche tu? (con gesti di
provocazione)

PALESTRIONE - No, so' chinu.
Per, pe te, potesse fa puri
n'eccezione. Anzi la facesse de
sicuru; e puri mo. (Pirgopolinice lo
deve trattenere con forza poi,
calmo, si avvicina a Miulfidippa)
(Sinti tra poco fai vin la padrona
tia) Va a fa gliu dovere teo!

MILFIDIPPA - A presto, miei
signori. (esce)

PIRGOPOLINICE - Ma che ti
successo?

PALESTRIONE - E' la troppa
contentezza pe vui.

PIRGOPOLINICE - Anch'io non
sto pi nelle pall.... Ehm.... Nella
pelle per l'emozione.

PALESTRIONE - (Me sta' a ven nu
male de panza...)

PIRGOPOLINICE - Ma se tu mi

assicuri che questa bella..

PALESTRIONE - Bellissima.

PIRGOPOLINICE - Se buona...

PALESTRIONE - Bbona? Quant' bbona.

PIRGOPOLINICE - (di colpo, con disperazione) O grande Giove! Numi tutti del cielo.

PALESTRIONE - Che mo?

PIRGOPOLINICE - Sono rovinato. Come far adesso?

PALESTRIONE - Ma che successo?

PIRGOPOLINICE - E l'altra? Come faccio con Filocomasio? Me l'ero dimendicata.

PALESTRIONE - E ve volete disper pe' coss poco. Certu essa ce soffrir, se metter a chiagne. Far cacche scenata, se disperer; non se convincer. Ma si essa femmena vui sete generale. E mica unu de chigli normali. Ce lo fate capisce e chi s' vistu s' vistu.

PIRGOPOLINICE - E se si mette a piangere?

PALESTRIONE - La consolate.

PIRGOPOLINICE - Se fa qualche scenata?

PALESTRIONE - Gli regalate tuttu l'oru che gi gli'avete datu.

PIRGOPOLINICE - E se si dispera?

PALESTRIONE - Gli lassate puri l'argento.

PIRGOPOLINICE - E se non ne vuole sapere, in nessun modo?

PALESTRIONE - Gli regalate pur'a me.

PIRGOPOLINICE - E a questo punto perch dovrebbe consolarsi?

PALESTRIONE - L'aggio sempe servita bbono e megliu, secondo gli'ordene voste, Padro'.

PIRGOPOLINICE - E tu te ne andresti?

PALESTRIONE - Sulu pe la felicit vosta.

PIRGOPOLINICE - Sarei tanto felice, vero?

PALESTRIONE - Tantu.

PIRGOPOLINICE - E dove la posso mandare questa povera Filocomasio?

PALESTRIONE - De chesto non ve dovete preoccup. Ca' vicino, pe' stranezza della sorte, so' venut'a st propriu la sore e la mamma.

PIRGOPOLINICE - Com' la sorella?

PALESTRIONE - Na' bbona vagliona, com'a' essa.

PIRGOPOLINICE - E la mamma, ancora come me la ricordo?

PALESTRIONE - I' non saccio come ve la ricordate, ma me

sembra che com'alle figlie; sulu nu poco chiu' vecchiarina, ma de poco.

PIRGOPOLINICE - E allora si potrebbe anche organizzare...

PALESTRIONE - Eh, e che .? Ma vui, scusate se ve lo dico, sete arraiatu dalla cocchia agli pere.

PIRGOPOLINICE - Hai ragione. Purtroppo l'istinto di colui che nato solo per amare. Ma rinuncio a tutte se nessuna pu paragonarsi a lei...

PALESTRIONE - Nisciuna, ve lo pozzo giur.

PIRGOPOLINICE - Ma tu come fai a sapere tutte queste cose?

PALESTRIONE - I' saccio sempe tuttu pe' serviziu vostro.

PIRGOPOLINICE - Va avanti.

PALESTRIONE - Gliu marinaiu che abbita 'nsema a esse...

PIRGOPOLINICE - A, c' anche un marinaio? E questo com'?

PALESTRIONE - Non me dicete che la raja che tenete 'ncorpo ve fa da de mani puri agli'ommene? Stateve attento, per, ca si vui sete bono chigliu marinaiu, e chello che ve po' succede la sotto non lo saccio si dopo lo potete raccont.

PIRGOPOLINICE - Scusa, ero distratto. Va avanti. Anzi, senti. Parlaci tu con Filocomasio; ti prego, evitami di dare personalmente un dolore.

PALESTRIONE - No, no, no. I' so' nu servu. La truppa vosta e vui sete gliu generale.

PIRGOPOLINICE - Sei sicuro? E certamente. Ma se per caso non riuscissi proprio a convincerla, potrei tenermi anche lei?

PALESTRIONE - Saria na pazzia. Na femmena troppu 'nnammorata te potesse cumbin le peggju cose: te mette cacche rospu dent'agliu letto; nu poco de veleno dent'allo caff; te facesse le malelingue; cacche fattura; te far trov 'n'mezo agli debbete...

PIRGOPOLINICE - Tutto sommato queste cose le potrei anche sopportare...

PALESTRIONE - Te facesse de sicuru divent 'npotente!

PIRGOPOLINICE - Questo no! Fanno anche questo?

PALESTRIONE - S; E' matematica. Chelle, come so brave a 'ngrifrigliu, co' na benedizione che ce fanno 'ncoppa, ti gliu addormono pe' sempe. Si sapissi agliu paese meo quanti ommene, p colpa delle femmene, ormai gliu tenno sulu pe' begliu ved.

PIRGOPOLINICE - Deve andare via, assolutamente. Ma se proprio non ci riesco a convincerla?

PALESTRIONE - Basta aument la bbona uscita e l'oru te fa divent

ciucci gli bbone, bbone gli
malamente e vul chi 'n't le scelle.
Stammatina le sto a spar puri i'.

PIRGOPOLINICE - Bravo! Ma lo
sai che non ti si pu resistere? Vado
e, prima di questa sera,
Filocomasio prender il volo. (esce)

PALESTRIONE - Non me se po'
resiste? Chistu da cacche tempo s'
nu poco scansatu de coccia e de
cacche ata cosa. Stu generale non
se sa se combatte pe' issu o contro
de issu. De na cosa potemo esse
sicuru: si' la salvezza de Roma
dovesse dipende da chist'ome la
poverella gi saria iarsa e
screffonnata. Come volesse mo' che
chigli che me servono saranno gi ca'.
Ma ecco che s arrivati.

Entrano in scena Acroteleuzio,
Milfidippa e Pleusiche

ACROTELEUZIO - Mi
raccomando, guardate bene in giro,
che non ci sia qualche nemico in
agguato.

MILFIDIPPA - Nessuno: solo il
nostra stratega.

PALESTRIONE - Sete puntuali;
secondo me non sete mica
femmene.

MILFIDIPPA - Come va la
battaglia?

ACROTELEUZIO - E' tutto
secondo i piani?

MILFIDIPPA - Per caso abbiamo delle perdite?

PALESTRIONE - I' no. Comunque fin'a mo' iamo che na bellezza. Ma co' sti pezze de sordati che tenemo come potesse i' diversamente?

MILFIDIPPA - Adulatore.

ACROTELEUZIO - Non siamo cos buone.

PALESTRIONE - No, a esse bbone sete prpitu bbone. E' gliu carattere che...

MILFIDIPPA - Quali sono gli sviluppi attuali dell'azione?

PALESTRIONE - Gliu generale sta a fa de tuttu pe mann la vagliona agliu paese seo.

PLEUSICLE - Non credo ai miei orecchi.

PALESTRIONE - E pe' la convince la sta puri a carec d'oro e de tuttu gliu resto.

ACROTELEUZIO - Vittoria su tutto il fronte, allora?

PALESTRIONE - Accuss pare. Per non parliamo troppu, ca' si vero che la cola la peggio da scortec mo v gliu momentu chiu brutto.

MILFIDIPPA - Se non sar scorticata in un modo la scorticheremo in un altro.

PALESTRIONE - Ma ne so' certu ca a vui a scortec nisciunu ve passa.

MILFIDIPPA - Non ricominciare con i complimenti.

ACROTELEUZIO - Che ci voi conquistare?

MILFIDIPPA - Guarda che noi operiamo sempre in squadra. E se proprio insisti ci possiamo contattare anche dopo la commedia.

PALESTRIONE - E come no.

ACROTELEUZIO - Che cosa ti devo fare io adesso? (Palestrione ha frainteso) Sono ben decisa a non lasciarti insoddisfatto. (Palestrione non riesce neanche a rispondere) Quale battaglia vuoi che inizi? Su che versante vuoi che attacchi il generale?

PALESTRIONE - Aaah!! E parlate bbono, cazzarola. Mo che v gli'aglimale tu gli dice che te vu' vede' co' issu dent'alla casa tia, e che si' puri la padrona de tuttu. Che 'n'ce sta nisciunu periculu; quindi ci'hanna vin pe' forza, pecch gliu core to chesto vo'. Ma mo' iatevenne, e subbitu puri, ca' sta a curtu de vini'. (le due ragazze escono)

PLEUSICLE - Ed io?

PALESTRIONE - Vui v'ata i' subbitu a leva' n'occhie, Ma no addavero. Ve dovete travest da marinaiu, fa la parte de nu capitanu e ven ca' a nome della mamma di

Filocomasio. Che si caccherunu
hanna part lo facesse de subbitu
che a momenti sarpa la navi.

PLEUSICLE - E poi?

PALESTRIONE - Padr, "e lo po'",
ve lo dovete dice vui stesso dopu.
Chella gi sta a prepar le valigge e
le casse co' l'oru e l'argento pe' la
dote.

PLEUSICLE - Quando saremo di
nuovo a casa tu non sarai pi il mio
servo ma il migliore dei miei amici,
anzi; l'amico. Un vero amichetto
con il quale condividere delle
esperienze meravigliose. (manda
un bacio con la punta delle dita a
Palestrione) A dopo.

PALESTRIONE - Vu ved che
m'aggia sta attento puri a chistu?!
I' penso che non colpa mia, per
tengo la 'mpressione d'esse nu
pezzo de carni co' tanti de chigli
cani atturnu che da nu momentu
ann'atu si gliu rosecanno. Ma forse
me sto a sbagli: sar sulu na
'mpressione. Chi lo sa?

Entra in scena tutto raggiante
Pirgopolinice

PIRGOPOLINICE - Palestrionotto
mio! Caro! Bocconcino prelibato
della vita mia!

PALESTRIONE - No, e ca' me sa'
che non na 'mpressione.

PIRGOPOLINICE - Chiedimi ci
che vuoi.

PALESTRIONE - Non voglio niente, padr!

PIRGOPOLINICE - Eppure ti dar qualcosa.

PALESTRIONE - V'aggio gi ditto de no.

PIRGOPOLINICE - Ma qualcosa te la dar. E' dovere.

PALESTRIONE - Ah, ma allora tutta n'ata storia. Si dovere...

PIRGOPOLINICE - La donna, anche se con grandi sofferenze, si convinta, e questo grazie a te; ai tuoi consigli.

PALESTRIONE - Allora ce la semo levata dagli pere; che bellezza.

PIRGOPOLINICE - Lo puoi dir forte. Ma quanto c' voluto. Sai, la poverina mi ama troppo, ed io pur di staccarla da me le ho dovuto promettere che saresti partito anche tu con lei.

PALESTRIONE - No!?

PIRGOPOLINICE - Lo so che ti ho fatto un torto, amico mio. Non riesco a immaginare quanto ti mancher. Ma sono stato costretto.

PALESTRIONE - Come me dispiace.

PIRGOPOLINICE - Prendilo come un dovere.

PALESTRIONE - Com'a' prima, aggio capitu. Come faccio mo' senza gliu sole meo? Come faccio a

cammin pe' gliu munnu senza sta luce?

PIRGOPOLINICE - Prendilo come un dovere, diamine.

PALESTRIONE - E stamo sempe a pigli. Pe' la felicit vosta chesto e.. e basta.

PIRGOPOLINICE - Solo che adesso io non riesco a controllarmi.

PALESTRIONE - De che state a parl, mo'?

PIRGOPOLINICE - (aggredisce Palestrione con impeto) Non vedo l'ora di stringere tra queste braccia Acroteleuzio e immergermi nell'oceano delle sue grazie.

PALESTRIONE - Si, ma iateve a' anne da n'ata parte e lassate perde le grazie mei. E che chesto oggi, teh!? Se st a 'nfoc gliu munnu sanu, e se la venno a pigli tutti co' me. Agliu prossimo me 'ncazzo.

PIRGOPOLINICE - Non posso contenermi.

PALESTRIONE - E l'ata fa, si no, padrone e bbono, v'ammasono co nu cazzottu 'n'capu.

PIRGOPOLINICE - Sono tutto un fuoco.

PALESTRIONE - L'acqua mia non pe' vui!!

Entrano Milfidippa e Acroteleuzio

MILFIDIPPA - Eccoci. Siamo arrivate. (Parla ben forte in modo

che ti senta)

ACROTELEUZIO - (Non ti preoccupare; gli sfonder i timpani)
Allora, dov' quell'uccello del paradiso?

PIRGOPOLINICE - Se non sbaglio parlano di me.

PALESTRIONE - (tra se) Zittu, che puri oggi m'aggio salvatu gliu curipizzu. (Gener, cheste so esse.)

MILFIDIPPA - Il vostro splendore doveva essere qui, ma non vedo nessuno.

PIRGOPOLINICE - (Sembra che non gli manchi nulla.)

PALESTRIONE - (A essa no.)

ACROTELEUZIO - Vallo a cercare. Digli che non pu pi farmi attendere. Ma sei sicura che verr? Che ti ha detto? Io non resisto pi.

PIRGOPOLINICE - (E nemmeno io. Mi sta succedendo qualcosa.)

ACROTELEUZIO - Ma non m'inganni quando dici di avergli parlato? E che sensazione hai sopportato a stare accanto a un dio?

PIRGOPOLINICE - (Non c' dubbio, stanno proprio parlando di me.)

PALESTRIONE - (I' l'avevo capitu subbitu. - Pirgopolinice, agitato, stringe una gamba a Palestrione - Ma chesta non la cossa vosta!)

MILFIDIPPA - Non si pu

descrivere.

ACROTELEUZIO - Provaci, per favore.

MILFIDIPPA - E' stato come scendere nella fogna e poi risalire alla purezza del cielo.

ACROTELEUZIO - Meraviglioso!

PIRGOPOLINICE - (Che cosa vuol dire?)

PALESTRIONE - (Che stu munnu la fogna e quanno se vede a vui sembra d'esse 'n'cielo.)

MILFIDIPPA - Proprio cos.

ACROTELEUZIO - Ma perch ora non c'?

MILFIDIPPA - Te l'ho detto, padrona mia, che lui preso da tante altre donne, le quali, ahim, gli strisciano ai piedi giorno e notte.

ACROTELEUZIO - Io saprei fare infinitamente di pi. Tanto il mio amore che lui troverebbe in me quello che tutte le altre messe insieme non potrebbero mai dargli.

PIRGOPOLINICE - (Non ce la faccio pi.)

PALESTRIONE - (Si, ma girateve da n'ata parte.)

ACROTELEUZIO - L'unica mia paura di non esser sifficientemente bella al suo paragone. Lui cos raffinato che solo una dea potrebbe soddisfarlo.

PIRGOPOLINICE - (Lo so bene. Ma per questa penso che far un'eccezione.)

PALESTRIONE - (Guardate che state ancora a tempo se volete cagn idea.)

PIRGOPOLINICE - (Tu dici?)

ACROTELEUZIO - Se non mi vorr, te lo giuro, far qualche pazzia.

PIRGOPOLINICE - (No, no. Questa s'ammazza.) (Pirgopolinice vorrebbe intervenire ma Palestrione lo trattiene)

MILFIDIPPA - Padrona mia, contegno.

ACROTELEUZIO - Che senso ha pi ormai per me la vita?

PALESTRIONE - (Ma che gli facete alle femmene?)

MILFIDIPPA - Non spaventatemi, padroncina.

ACROTELEUZIO - Senza di lui non rester su questo mondo un minuto di pi. Dammi il pugnale.

PIRGOPOLINICE - (Il pugnale?)

PALESTRIONE - (S' propitu 'mpazzutta addavero.)

MILFIDIPPA - O dei, ma che volete fare?

ACROTELEUZIO - Do' pace alla mia anima disperata.

PIRGOPOLINICE - (si fa avanti)
No!

ACROTELEUZIO - Voi? Io non ho il coraggio. Milfidippa, pensaci tu; parlagli per me.

MILFIDIPPA - Come mi ordinate. Ma se non fosse per voi lo farei per me. Che bello, sembra Giove sceso in terra.

ACROTELEUZIO - Hai ragione. Splende pi del sole.

PALESTRIONE - (Le pozzeno accite e quantu so brave. Cheste sariano capaci de te freg le mutande co' tuttu chello che ce sta dento.)

MILFIDIPPA - O possente generale, come voi m'avete comandato io ho fatto. Ecco la mia padrona.

ACROTELEUZIO - Digli anche il resto.

PIRGOPOLINICE - La vedo.

MILFIDIPPA - Ma se voi ci avete ripensato io me la riporto via.

PIRGOPOLINICE - No. Affatto, mi siete simpatiche tutte e due.

PALESTRIONE - E chesto pecch ancora n conoscete bbono.

MILFIDIPPA - Che giorno sublime. Ma vi avverto, signore mio, che la poverina, per l'emozione, avr difficolta nel parlarvi.

PIRGOPOLINICE - E' in mio potere guarire mali anche peggiori.

MILFIDIPPA - Anche se ne siete la

causa?

PALESTRIONE - N'te preoccup, ca' a issu niente 'mpossibile.

MILFIDIPPA - La mia padrona vuole che tu vada con lei.

PIRGOPOLINICE - Fai conto che sia gi tutto fatto.

MILFIDIPPA - A casa sua.

PIRGOPOLINICE - A casa di una donna sposata? Non ci casco pi, che ho ancora la schiena dolorante dall'ultima volta.

MILFIDIPPA - Signore, e potete credermi, la casa sua, e cos anche l'oro e tutto il resto.

PIRGOPOLINICE - Allora tutto un altro discorso. Dille che incominci ad andare.

MILFIDIPPA - Per fate subito, se non volete che ella mi muoia per gli spasimi.

Milfidippa esce trascinandosi dietro Acroteleuzio

PALESTRIONE - E puri chesta.... Puri chesta s' persa pe vui. Ma come facete? Ehi, padr, ma che ve st a pigli? Ve sete 'mbalsamatu da sulu? Pecch non rispognete? Diceteme caccosa.

Entra Pleusiche travestito da marinaio,

PLEUSICLE - (Anche se risaputo che l'amore fa fare cose incredibili non avrei mai pensato di arrivare a

tanto. Comunque diamo inizio al ballo.) Ma insomma, questa femmina non ancora pronta. Tutte cos. Sono capaci solo di farti perdere tempo, Perch non sono mai puntuali? Se poi fossimo noi uomini a ritardare di qualche minuto si metterebbero a starnazzare come delle galline da pollaio. Meno male che a me le donne non piacciono affatto. In questo modo avr perso qualche piacere nella vita, lo so, ma ho pure evitato tanti dolori. E meno male che qua ci sta questo bel giovanotto. (si avvicina senza parlare a Palestrione con esagerati atteggiamenti da "bullo", masticando una gomma, tirando fuori il pettine e sistemandosi meglio i capelli, ecc. ecc.)

PALESTRIONE - Ma chistu che vo' mo'?

PLEUSICLE - Io cerco una femmina.

PALESTRIONE - A s? E i' c'aggia fa?

PLEUSICLE - Quello che ti pare. Ma tu hai capito che io cerco una femmina?

PALESTRIONE - E tu ca mo si nun te ne vai te faccio assaggi cacche dolore?

PLEUSICLE - Ragazzo, sei bello, ma oggi non ho tempo da perdere.

PALESTRIONE - E nemmeno . Che

ci'hei fa co sta femmena?.

PLEUSICLE - Non scherziamo per favore; qua non c' tempo da perdere.

PALESTRIONE - Ca' ce stanno sulu ommene.

PLEUSICLE - Io non posso perdere tempo.

PALESTRIONE - Mancu i'.

PLEUSICLE - Fammi il piacere.

PALESTRIONE - No, no! La femmena pe' vui non la faccio. me dispiace. Mancu ve conosco. Si ve conoscesse e fosse pe' dovere...

PLEUSICLE - (Ma come non mi riconosci? Sono Pleusicle.)

PALESTRIONE - Cazzarola! (M'ata scus padrone meo non v'aggio propitu accanusciu.)

PLEUSICLE - (Perch, se invece mi avessi riconosciuto?)

PALESTRIONE - Che iate trovenno da ste' parti, na femmena?

PLEUSICLE - Cerco una che si chiama Filocomasio. E' la mamma di lei che mi manda.

PIRGOPOLINICE - Filocomasio!? (come risvegliandosi e sbattendo le mani si rivolge a Pleuriche) Vai subito dentro e aiutala a trasportare le sue cose. Ma fa presto.

PALESTRIONE - Non ve scomodate. A trasport le cosi sei mestiere meo. (entra in casa)

PIRGOPOLINICE - (a Pleusiche)
Aspetta. Ma che hai nell'occhio?

PLEUSICLE - L'occhio.

PIRGOPOLINICE - Dico, nell'altro.

PLEUSICLE - L'altro occhio.

PIRGOPOLINICE - E allora perch
ce l'hai bendato?

PLEUSICLE - Me lo conservo per
la vecchiaia.

PIRGOPOLINICE - Va, va. Vai
dentro, e dai una mano anche tu.
(Pleusiche entra in casa) Me lo
conservo per la vecchiaia!? Che
cretino. (Dopo un po' prova a
bendarsi anche lui un occhio)
Esce Palestrione con una valigia.

PALESTRIONE - (incominciando a
piangere) Che brutta iornata. Che
disgrazia!

PIRGOPOLINICE - Che cosa ti
piangi?

PALESTRIONE - E' facile a dice,
ma pe' niente a pratic?

Esce in scena anche Filocomasio;
piange a diretto.

PIRGOPOLINICE - E no; qui
m'allagate la piazza.

FILOCOMASIO - Non mi hai mai
voluto bene.

PALESTRIONE - E nemmen'a me.

PIRGOPOLINICE - Ma non vero.
Vi ho voluto tutto il bene che
potevo.

PALESTRIONE - E allora niente.

PIRGOPOLINICE - Che cosa hai
detto?

PALESTRIONE - Che niente me
po' consol.

FILOCOMASIO - E neanche a me.
Cattivo.

PIRGOPOLINICE - Adesso non
ricominciamo un'altra volta.

PALESTRIONE - Cattivu? Chissu
disgraziato fin'a' dento l'ossa.

PIRGOPOLINICE - Beh, adesso...

FILOCOMASIO - Si meritrebbe che
da domani lo incornassi se non
fossi quella che sono.

PALESTRIONE - I' invece ce le
rompesse le corna; si le tenesse.

PIRGOPOLINICE - Ma fatevi
forza.

FILOCOMASIO - A forza di morsi
gli staccherei tutta la pelle se non
gli volessi ancora tanto bene.

PALESTRIONE - I' gliu pistasse
sott'agli pere, si non fosse accuss
begliu.

PIRGOPOLINICE - Insomma
smettetela. Abbiate un po' di
contegno.

Rientra Pleusiche carico di bagagli
e borse.

PLEUSICLE - Allora? Io sono pronto se vogliamo andare.

PIRGOPOLINICE - Vabb, se proprio volete rimanere....

FILOCOMASIO - Non ho mai incontrato un uomo pi duro... di cuore.

PALESTRIONE - E de coccia, Non se convince mancu si ce la spacchi.

PIRGOPOLINICE - Ma su. Invece ci ho ripensato. Mi avete....

FILOCOMASIO - Se non fosse per mia madre, poverina, che mi sta ad aspettare, non ci sarebbe riuscito a mandarmi via.

PALESTRIONE - E a me? Si non fosse che sulu accuss issu po' trov la felicit chi me mannava da sta' casa.

PIRGOPOLINICE - Ma se volete rimanere, io vi....

FILOCOMASIO - Basta. E' meglio dare un taglio netto e quello che succede succede.

PALESTRIONE - E' l'unica cosa. Iamocenne.

PIRGOPOLINICE - Ma...

PLEUSICLE - Era ora. La nave ha tirato gi l'ancora e il vento buono.

PALESTRIONE - E allora ce vedemo. (escono)

PIRGOPOLINICE - Ciao cari. Non ve la prendete; la vita. Io pregher

gli dei che almeno un poco vi possiate consolare dalla mia assenza. E se proprio vi mancher avete il permesso di venirmi a trovare almeno una volta l'anno. (sonori pernacchi fuori scena) Che cos'? Il vento, che strani rumori capace di produrre. Eppure avevo sempre il sospetto che quel servo era un grande figlio di buona donna ed invece mi voleva veramente bene. A volte si sbaglia anche uno come me.

Entra in scena un giovane e si getta in adorazione ai piedi di

Pirgopolinice, il quale lo degna solo di uno sguardo e continua il suo discorso.

I miseri mortali non sempre sono prevedibili. Pur tuttavia queste cose potrebbero derivare non da una qualit  ma da una debolezza dell'animo umano, a cui io sono chiaramente superiore. Il misero che cosa vuole?

GIOVANE - Signore dei signori, permettetemi di rivolgervi la parola, o somma beatitudine.

PIRGOPOLINICE - Parla.

GIOVANE - La mia signora muore se voi non la vivificate con la vostra potenza.

PIRGOPOLINICE - Lo sapevo. Vai e dille che tra poco la raggiunger.

GIOVANE - Perdonate il mio ardire, ma tra poco gi sar spirata.

PIRGOPOLINICE - Va bene, corro. Se si dovesse aspirare troppo sarebbe un guaio. Queste donne anche quando ti pregano lo fanno sempre ordinandotelo.

GIOVANE - Non ve ne andrete cos?

PIRGOPOLINICE - Che cosa?

GIOVANE - Senza farvi baciare la mano.

PIRGOPOLINICE - Basta che mi lasci in pace. Tieni.

GIOVANE - (la bacia) Sapore divino. Buona fortuna, (Pirgopolinice esce) principe celeste. (si alza) Altro che fortuna te ce vole. Devi ringrazi tutti gli dei se ce esci vivo da st'esperienza. Io intanto me squajo che so debbole de stomaco e la vista der sangue me fa perde pure conoscenza, e finisce pure che me sporco le brache. (esce)

Da fuori scena giungono rumori di percosse, grida, lamenti,

incitazioni a colpire, oggetti caduti e cose frantumate. Poi

silenzio. Dopo qualche attimo entra in scena Periplecomeno, uscendo

dal suo portone, e due servi che trascinano Pirgopolinice.

PERIPLECOMENO - Per adesso

riposamoce che non ce core nisuno appresso.

PIRGOPOLINICE - Ahi! Ahi. E che m' accaduto? Ho visto che pioveva, ma che cos'era?

CARIONE - Cazzotti.

LORARIO - Misti a pugni.

CARIONE - Ogni tanto c'era no scroscio de carci.

LORARIO - Con contorno de frustate a volont.

PERIPLECOMENO - Er menu' era completo. T piaciuto?

PIRGOPOLINICE - Nemmeno un p.

PERIPLECOMENO - Eppure hai lavorato tanto pe' avelle.

PIRGOPOLINICE - Io?

PERIPLECOMENO - Nun hai insidiato tu mi moje?

PIRGOPOLINICE - No. E' stata lei a chiamarmi.

PERIPLECOMENO - Aoh, sei pure impunito?! Nun te credo. Comunque di sicuro hai iniziato tu. E non di de no. A rag, gli'avete fatto un bon servizio? Semo sicuri che non ricade.

CARIONE - Er servizio bono: io l'ho pestato e er collega gli'ha tagliato i pendenti.

LORARIO - Mo te stai a sbaj. Io l'ho pestato e tu gli'hai tagliato i

pendendi.

CARIONE - Allora ce semo scordati der mejo.

LORARIO - Ma a questo se po' subito rimedi. Ci'ho l'attrezzo giusto 'n'saccoccia. Eccole. Co queste ci'ho sistemato tutti l'asini vostri, dott.

PERIPLECOMENO - E adesso fate un bon lavoro. M'ariccomanno.

PIRGOPOLINICE - Te lo giuro, credevo ch'era vedova.

PERIPLECOMENO - T'ha detto ch'ero morto?

PIRGOPOLINICE - No.

PERIPLECOMENO - Allora me volevi fa cornuto?

PIRGOPOLINICE - Nemmeno per sogno. Sapevo che era impossibile.

PERIPLECOMENO - Davvero? E perch?

PIRGOPOLINICE - Perch gi lo eri.

PERIPLECOMENO - Ma bravo; fai pure 'o spiritoso.

CARIONE - Ma c'aspettamo a taj?

PERIPLECOMENO - Hai ragione; questo soffre. Damo fine a st dolori, va'.

PIRGOPOLINICE - Ehi, ma quali dolori? M'hanno fatto sempre buona compagnia.

LORARIO - Padr, ci er cane che ci'ha fame.

PERIPLECOMENO - Povera bestia. Dai taja e vallo a sazi.

PIRGOPOLINICE - Ma che "vallo a sazi"? So le mie.

CARIONE - A s?! Ma quello mica de gusti difficili. Tajamo va.

PERIPLECOMENO - Se io nun te faccio taja le du' sorelle 'a tocchi pi mi moje?

PIRGOPOLINICE - Nemmeno mi ricordo com' fatta.

PERIPLECOMENO - E se dopo te vendichi de noi?

PIRGOPOLINICE - Ve lo giuro. Anzi, se a qualcuno di voi gli servir qualcosa bussi pure alla mia porta che io gli dar soddisfazione. Casa mia casa vostra.

CARIONE - Ah, an vedi quante cose se fanno per n'par de palle.

LORARIO - A sto punto, se er padrone d'accordo, io gli romperei n'antre tre o quattro costole e lo lasciamo anna' alla cuccia.

PIRGOPOLINICE - Grazie per aver perorato cos bene la mia causa.

LORARIO - Nun c' de che.

PERIPLECOMENO - Va bene, lasciatelo. Le cose sue se le po' manten. Ma ricrdete, che se non mantieni sti' giuramenti quello che nun t' successo ora te succede dopo. (esce)

PIRGOPOLINICE - Lo rigiuro. Ehi, avete sentito che ha detto il vostro padrone?

CARIONE - Certo. Mica semo sordi.

PIRGOPOLINICE - E allora perch non mi lasciate andare?

LORARIO - Er padrone ha detto de te lasci le fave.... ma no er pisello.

PIRGOPOLINICE - E quindi?

LORARIO - Caccia i soldi. E mica pochi. Altrimenti disboscamo.

PIRGOPOLINICE - Va bene basta che mi lasciate. Fatemi prendere i denari. Ecco.

CARIONE - Adesso s.

LORARIO - (con dolcezza, premura e cortesia) Che voi, ancora n'antre po' de botte?

PIRGOPOLINICE - No, no, grazie.

CARIONE - N'antre due o tre frustate pe' chiude'in bellezza?

PIRGOPOLINICE - Ci mancherebbe. Oggi siete stati fin troppo generosi.

LORARIO - E allora noi ve salutamo. A presto. (escono)

PIRGOPOLINICE - A mai. Stavolta me la sono vista brutta. Non m' mai successo prima di pregare per i coglioni.

Entra Sceledro.

SCELEDRO - Padrone mio, e che vi

accaduto? Ve siete perso qualcosa?

PIRGOPOLINICE - Taci. Dov' Filocomasio?

SCELEDRO - Tutt'apposto. Come volevate voi. E' da un bel pezzo che partita. Le ho dato una mano pure io.

PIRGOPOLINICE - Mannaggia la miseria. Mannaggia.

SCELEDRO - E adesso che cos'? Ma non vi dovete assolutamente preoccupare che le ho fatto giurare di non tornare mai pi. E come ha giurate bene. Di cuore.

PIRGOPOLINICE - Smettila. Basta!

SCELEDRO - Ve l'assicuro. Anche perch quello vestito da marinaio non era un marinaio.

PIRGOPOLINICE - A no?!

SCELEDRO - No.

PIRGOPOLINICE - No?!

SCELEDRO - Col cavolo. Scusate. Era il fidanzato.

PIRGOPOLINICE - Porco mondo! E tu come lo sai.

SCELEDRO - E che sono cieco? Appena sono saliti sulla nave dai a darsi baci, carezze, strofinate; che schifo. Quella non ci torner pi qui, potete stare tranquillo.

PIRGOPOLINICE - I' mortacci tuoi.

SCELEDRO - E pure i vostri, grazie. Ma perch ve la prendete con me? Se qualcosa non sar andato nel verso giusto forse colpa di Palestrione.

PIRGOPOLINICE - Non lo nominare. Non ti permettere nemmeno di pronunciare la lettera con la quale inizia il suo nome. Non devi neanche pensarlo. Non ti azzardare, chiaro? Ti giuro che se me lo ritrovo davanti gli faccio tagliare il.... (memore della dolorosissima operazione appena scampata non riesce a pronunciare le parole che ha in mente, ma stringe le gambe e si porta le mani nel basso ventre) Gli faccio tagliare le...(c.s.) Gli faccio fare barca e capelli, per tutti gli dei. (esce indignatissimo)

SCELEDRO - Vedi quando uno raccomandato? (con chiari toni effeminati) Neanche a nominarlo! Per carit, e chi te lo tocca?! E chi te lo pensa. Solo a me non mi vuol bene mai nessuno; e non mi arriva mai niente in regalo. Io, per esempio, quando vado dal mio parrucchiere devo pagare sempre tutto, in contanti e con i soldi miei. Che mondo cattivo! (esce piangendo disperatamente)

F I N E

Questo copione è stato visto:

